

SYN- ER- GIE

November 2020 / n°59

De Regionalmagazin Atert-Wark vum Kanton Réiden



Syndicat Intercommunal
"De Réidener Kanton"



E

léiwe

klenge Buttkek,
hei just ëm den Eck,
zu Useldeng fënnt ee Saachen,
f'ass verrécht, fir ze verschenken, ze
dekoréieren a fir anzeriichten, fir unzesträchen, ze
shoppen an och fir heemlech ze beliichten. Fir d'Feierdeeg,
a feierlech Momenter, fannst Dir hei déi passend Geschenker

Den Usträicherbetrib Peinture & Cadeaux Kauthen
wënscht lech all schéi Feierdeeg & e gudde Rutsch an dat neit Joer



DEKO, KÄERZEN, LUUCHTEN, RUMMEN, KLEEN-TEX TEPPECHER, REISENTHEL POSCHEN, ...

A FIR D'HANDWIERKER TAPÉIT, BUEDEMBELAG, STOREN, PLISSÉEËN, JALOUSIEN, INSTEKTESCHUTZ, USTRÄICHERGESCHIER, FAARWEN A MËSCHSTATIOUN

PEINTURE & CADEAUX
KAUTHEN



USELDENG • 11, Béiwenerstrooss • L-8707 Useldeng • Tél.: 23 63 02 52 • kauthen@pt.lu • WWW.KAUTHEN.LU

Öffnungszeiten - Méindes Mëttes vun 14h-18h - Dënschdes bis Freides vun 9h-12h a vun 14h-18h - Samschdes vun 9h-12h a vun 14h-17h

SOMMAIRE

IMPRESSUM

Rédaction, direction artistique,
illustration, mise en page
& suivi de production
Art & Wise s.à r.l.

Editeur responsable
Art & Wise s.à r.l.

Impression
Imprimerie Reka s.a.

Renseignements
& réservations
T 23 62 43-20
info@artandwise.lu

© Art & Wise s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute
reproduction, ou traduction,
intégrale ou partielle, est
strictement interdite sans
autorisation écrite au
préalable de l'éditeur.

Prochaine parution
Février 2020

Clôture annonce
mi-janvier 2020

Tirage
12.000 exemplaires

Magazine régional d'information
bimestriel édité par Art & Wise s.à r.l.
en collaboration avec le Syndicat
Intercommunal du canton de
Redange et le Groupe d'Action
Locale Leader Atert-Wark.



Fonds européen agricole pour le
développement rural: l'Europe
investit dans les zones rurales.

2 **SHOPLOCAL.LU
AKTIOUN SOLIDARITÉIT
KANTON RÉIDEN**

4 **BEWOSST HANDELEN
AM WESTEN
WWW.GRINGGO.LU**

6 **BEKIPAY - DE BEKI
GËTT DIGITAL!**



8 **VUM FICHTEFORST
ZUM FIICHTGEBITT
GEMENG MÄERZEG**

10 **MÄERZEG HUET DEN
KLIMAPAKT-GOLDAUDIT
GEPACKT**

11 **QUIZ FIR ENG GUTT LAUN**

12 **GEOCACHING - SAFARI
DUERCH DE WËLLE
WESTEN - ANDRÉCK
A GEWËNNER VUM
FOTOSCONCOURS**



14 **RESULTATER VUN DER
ËMFRO FIR ENG ZÄIT-
GEMÉISS MOBILITÉIT
AM KANTON RÉIDEN**

16 **DE RÉIDENER KANTON
GROUSSE GEWËNNER
BEIM TOUR DU DUERF
2020!**

20 **GEWÄSSERVERTRAG
ATTERT / CONTRAT
ZESUMMEN AGÉIEREN
FIR EIS BAACHEN**

26 **DAS NATURA 2000 GEBIET
LEITRANGE-HEISCHEL**

29 **LE CHAUFFAGE
AUX PELLETS**

35 **ZÄITGEMÉIS & FLEESCH
VUN DER ATERT
KADDOËN DÉI MAT
DER ZÄIT GINN**

36 **RESONORD - OS CARE
WOHNSITUATION IN
DEN CAFÉ-ZIMMERN**

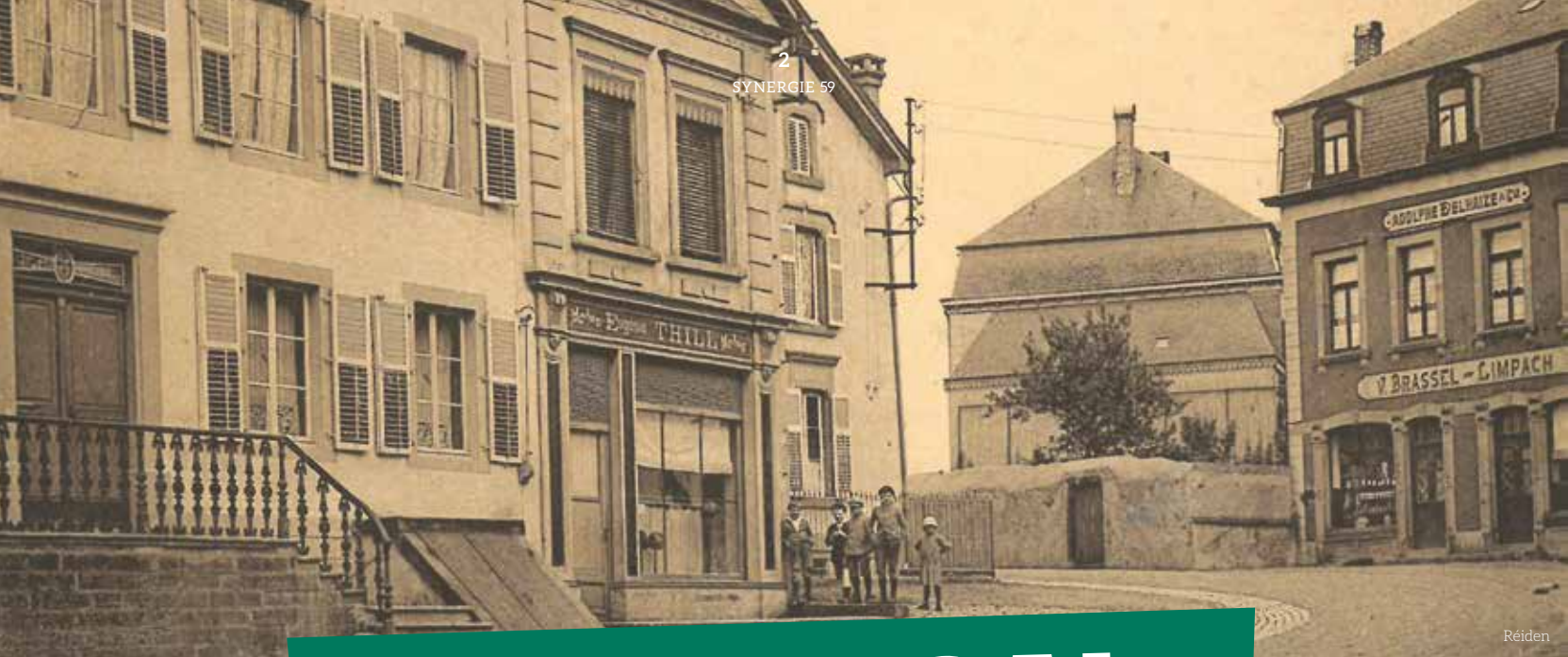
38 **YOUTH & WORK
ARBEITSSUCHENDE
JUGENDLICHE AN BORD**



40 **PORTRAIT
DANIEL KAUTHEN
DEN MOTIVÉIERTE NEVEU**

42 **CUBE 521**

48 **AGENDA**



Réiden

SHOP LOCAL.lu

AKTIOUN SOLIDARITÉIT KANTON RÉIDEN

Den Ëmsaz ëm d'Feierdeeg fir déi riiseg Online-plattformen wäert dëst Joer nach méi gigantesch ausfallen. D'Angscht virum Virus spillt dem Ganze sécherlech an d'Kaarten. Mee wien bezillt de Präis? T'sinn eis regional Betriber déi ënnert deem Boom leiden, an esou och d'Aarbechtsplazen. Betraff ass d'Zukunft vun eise Kollegen, Frënn a Noperen. Wéi kënnen mir deemno aus dem Boom e Notze zéien ouni engem ze schueden? Duerch Solidaritéit!

Schenkt solidaresch Kaddosbongen „shop local“

De Syndicat Intercommunal „De Réidener Kanton“ lanciert zesumme mat senger Partner gringgo s.c (www.gringgo.lu) an De Kär a.s.b.l (www.beki.lu) d'gemeinsam Plattform **www.shoplocal.lu**. Hei hudd Dir nitt nëmme den Iwwerbléck vum regionale Commerce mee och d'Méiglechkeet Online Kaddosbonge „shop local“ ze kafen, mam gewünschte Betrag a Form vu Bekischäiner, schéi festlech verpaakt. Eist Regiogeld - e Synonym fir Solidaritéit - gëtt a ville Geschäfte ugeholl. Se bënnt d'Kafkraaft un d'Regioun Réidener Kanton a férdert déi regional Wirtschaftskreesleef. D'Lëscht vun de Betriber, déi de Beki akzeptéieren, gëtt reegelméisseg aktualiséiert.

Un all d'Betriber am Kanton, maacht mat.

Ass äre Betrib nitt op der Lëscht oder op **www.shoplocal.lu**, an Dir wëllt awer gäre matmaachen, da kontaktéiert eis via Mail op shoplocal@reidener-kanton.lu. T'ass nitt erfuerdert Member ze si beim De Kär a.s.b.l oder Koopérateur ze si bei gringgo.s.c.

Une période de fêtes sans précédent s'annonce pour les géants des plateformes de vente en ligne. La peur du virus y joue avec certitude un rôle important. Mais à quel prix? Les perdants sont nos petits commerces, ainsi que les emplois qui y sont liés, donc l'avenir de nos collègues, nos amis, nos voisins. Comment profiter alors de la vente en ligne sans leur nuire? Par la solidarité!

Le bon plan: les bons cadeaux „shop local“

Le Syndicat Intercommunal „De Réidener Kanton“, ensemble avec ses partenaires gringgo s.c (www.gringgo.lu) et de Kär a.s.b.l (www.beki.lu) lancent la plateforme commune **www.shoplocal.lu**, qui permet d'acquérir en ligne des „bons cadeaux shop local“, joliment présentés dans un emballage festif, contenant la somme de votre choix sous forme de billets „Beki“. Notre argent régional - un synonyme pour la solidarité, est accepté dans une multitude de commerces. Il lie le pouvoir d'achat et promeut le circuit économique régional. La liste de nos commerces participants est constamment mise à jour.

Commerces, rejoignez gratuitement l'action „shop local“

Si votre commerce ne figure pas sur cette liste ou sur **www.shoplocal.lu**, et que vous désirez y participer, contactez-nous: shop_local@reidener-kanton.lu. Aucune obligation d'être membre chez l'a.s.b.l De Kär, ni coopérateur chez gringgo.s.c.

SHOP LOCAL.lu

Aliments de base

BECKERICH


Biekerecher Geméisgaart

T 691 197 748

 Biekerecher Geméisgaart
F&L

Boulangerie Beim Bäcker Jos

T 23 62 14 79

 /  Beim Bäcker Jos
P / AG / O

Gringgo

T 671 025 650

 /  Gringoo
F&L / AG / V

Leeweler vun der Wiss

T 661 881 204

 Leeweler vun der Wiss
O

Coopérative Vun der Atert

T 661 349 189 - www.vunderatert.lu

 Vun der Atert sc
F&L / V

BETTORN

Boulangerie Jos & Jean-Marie

T 23 62 92 87 - www.jjm.lu

 Jos & Jean-Marie -
Boulangerie et Pâtisserie
P / F&L / AG / O

COLPACH-HAUT

Koulbicher Uebst a Geméis

T 621 629 300

 Koulbicher Uebst a Geméis
F&L / O

HOVELANGE

Wildwildwest Beef

T 621 25 52 72

www.alpakatrekking.com

 / 
O / V

NIEDERPALLEN

Mëllech Tankstell Sangers-Majerus

 Mëllech Tankstell bei Sangers-
Majerus zu Nidderpallen
F&L / O

OBERPALLEN

Pall Center Oberpallen

T 23 64 41 - www.pallcenter.lu

 /  Shopping Village Pall Center
P / F&L / AG / O / V

RAMBROUCH

Boulangerie Jos & Jean-Marie

T 23 64 01 93 - www.jjm.lu

 Jos & Jean-Marie -
Boulangerie et Pâtisserie
P / F&L / AG / O

REDANGE

Boucherie & Partyservice Mathieu

T 23 62 05 77

www.boucherie-partyservice.com
V

Cactus

T 28 28 90 19 - www.cactus.lu

P / F&L / AG / O / V

Réidener Spënnchen

T 23 62 10 76 - www.spennchen.lu

 /  Réidener Spënnchen
P / F&L / AG / O

REIMBERG

Rëmmereger Geméis

 Rëmmereger Geméis an Neipéitsch
F&L / O

ROMBACH-MARTELANGE

Delhaize

T 23 64 10 63 1 - www.martelange.lu

P / F&L / AG / O / V

SAEUL

Boulangerie Beim Bäcker Jos

T 23 62 14 79

 /  Beim Bäcker Jos
P / AG / OX

USELDANGE

Epicerie Jil's Treff

T 28 77 75 54

 /  Jil's Treff
P / AG / O

Pall Center Useldange

T 26 61 08 71 - www.pallcenter.lu

 Shopping Village Pall Center
P / F&L / AG / O / V

Restaurants Take-Away & Livraison

COMMUNE ELL

Cuisine Royale

Ell - T 26 62 06 23

www.cuisineroyale.lu



COMMUNE GROSBOS

Beim Abruzzebier

Grosbos - T 26 88 11 25

www.beimabruzzebier.lu

 /  /  Beim Abruzzebier

COMMUNE PRÉIZERDAUL

New Hongkong Préizerdaul

Platen - T 23 62 90 22

 /  Chinois New Hong Kong




COMMUNE REDANGE

Barnum

Redange

T 691 118 504 / 26 62 13 33

www.barnum.lu

 /  /  Barnum - Greatest
show in Luxembourg

Restaurant Piperis

Reichlange - T 26 62 57 97

www.piperis.lu

 /  Piperis Restaurant-Pizzeria

New Relais Postal

T 26 21 10 05 / 621 22 10 45

 /  /  The New
„Relais Postal“

Traiteur-service Mathieu

Redange - T 23 62 05 77

www.boucherie-partyservice.com

 / 

COMMUNE RAMBROUCH

Pizzeria Duerfkrou

Folschette - T 26 62 12 51

 /  /  Pizzeria Duerfkrou



Restaurant Il Diablo

Martelange - T 26 61 56 02

 /  Il diablo Martelange

Restaurant-Brasserie Napoleonsgaart

Koetschette - T 26 61 59 75

 /  /  Restaurant-Brasserie
Napoleonsgaart

COMMUNE SAEUL

Beim Cedric

Saeul - T 26 61 06 08

 /  /  Beim Cédric

Restaurant Schweebeerbréck

Schwebach - T 691 32 89 75

www.schweebech.lu

 /  /  Schweebeerbreck

COMMUNE USELDANGE

Péitche Lauer

Useldange - T 28 13 721



www.peitchelauer.lu

 /  /  Péitche Lauer

Restaurant Um Wier

Useldange - T 23 63 92 88



www.restaurant-umwier.lu

 /  /  Café Restaurant
Pizzeria UM WIER

COMMUNE WAHL

De kleng Randschelter Bistrot

Rindschleiden - T 621 50 37 10

 /  De 'kleng' Randschelter
Bistrot „MiRo“


P = Pains

F&L = Fruits/Légumes

AG = Alimentation générale

O = Oeufs

V = Viande

 = Livraison

 = Take Away

 = Beki Bongen



Syndicat Intercommunal
„De Réidener Kanton“

Syndicat Intercommunal
„De Réidener Kanton“

11, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert





Bewusst Handeln am Westen

WWW.GRINGGO.LU NODENKEN, DA SCHENKEN

Grad elo fir d'Feierdeeg fannt Dir op www.gringgo.lu eng topp Selektioun vu gringe Produiten. Dir schenkt esou nitt einfach nëmmen e Kaddo, mee handelt nohalteg, fair, regional & sozial!

Maacht online är Commande a loosst Iech se op Wonsch bequem heem liwweren!

23 Gringgoe proposéiere Produiten & Servicer an de Beräicher Textil, Liewensméttel, Miwwelen & Deko, Handwierk, Accessoires, an eng Hellewull u Kaddosiddie fir d'Feierdeeg. T'kommen der all Dag bäi!

Beispill „Schultertasche“

Gringgo gëtt Iech d'Info ...

... **wou et produzéiert gouf:** zu Biekerech am Atelier Protégé „Coûture“, Autisme Luxembourg

... **aus wat et besteet:** Upcycling vun ale Kaffissäck, handgemaachten Eenzelstécker

... **op Autisme Luxembourg e Gringgo ass:** jo, mat 5/5 Stären



STÄRKUNG
DER REGION



MITGLIED DER
REGIONALWÄHRUNG
BEKI



UMWELTFREUNDLICHE
BETRIEBSFÜHRUNG



ÖKOLOGISCHES & ETHISCHES
ANGEBOT



SOZIALES
ENGAGEMENT





Gringgo Kaddosiddien fir d'Feierdeeg



Weißwein Domaine
Jonathan Didier Pabiot
Florilège Pouilly Fumé



Welcome Matte



Bio Schwarze
Johannisbeeren Marmelade



Washbeutel Guppyfriend



Dekoaufhänger "Bienvenue"



Bio Frühlingshonig



Seifenspender Diamant aus
Recyclingglas



Cottover Man Hood



Biberna Bettwaesche Viola



Naturpark Seife-soft



T'Charly's Oil Duo
Mariendistelöl + Leindotteröl



Beki

Gringgos op
www.gringgo.lu

- Autisme Luxembourg
- Art&Wise
- ClimEEC
- De Kär
- Den Daachdecker
- Eida
- Energipark
- Infostuff
- Manukultura
- Op der Schock
- Pall Center
- Peinture & Cadeaux
- Kauthen
- Studio E
- Vun der Atert
- An-Net Service
- Anc. Ets. Aloyse Heidesch
- Bijouterie Kieffer Bock
- Everkie Arts
- Home Textile
- Evers Sonja
- Vintage Home & More

Nei derbäi:

- T'Charly's Oil
- D'Millen asbl
- Naturbaustoff Réiden



Gringgo
6, Jos Seyler Strooss
L-8522 Beckerich
T +352 671 025 650
info@gringgo.lu
www.gringgo.lu





BEKIPAY DE BEKI GËTT DIGITAL!

Et soll ee weidere Meilesteen fir eis regional Wahrung ginn:
Een digitale Beki an enger Smartphone App.

Grad elo, wou vill lokal Betriber weinst dem Coronavirus an den domadder verbonnene Mesure Schwierigkeeten hunn, ass et nach mei wichtig si ze ennerstetzen, andeems ee mat Beki bezilt. Fir Iech dest an Zukunft nach mei bequem ze maachen, brengt

de Beki Verain De Kar deemnachst een digitale Beki a Form vun der Beki Smartphone App BekiPay eraus. Am Februar 2021 soll et souwait sinn.

Mei praktesch fir Privatnotzer

Dir braucht net mei op d'Bank ze goe fir Beki ze kreien. Andeems Dir eng Iwwerweisung un „De Kar“ maacht, kritt Dir digital Beki op are Smartphone gescheckt. Mat deene wert Dir am Buttik kontaktlos bezuele kennen, andeems Dir ee QR-Code scannt. Dir wert och iwwer BekiPay anere Persoune Beki schecken oder vun hinne gescheckt kreien kennen.

Betriber: Zait- a Geld spueren

Betriber werten iwwert hire Smartphone oder Computer Rechnunge verschecken a bezuelt kreien kennen.

Betriber werten exklusiv kenne vun enger weiderer Funktioun vu BekiPay profitieren: Een IOU (I owe you) Bezuelssystem, bei deem Betriber sech ennertenee Kreditlinnen araumen a mat IOUs, also Scholdschainer bezuele kennen. Dest spuert, respektiv verschaaft Liquiditeit.

Maximal Secherheet:

Den digitale Beki ass kryptiert an op enger Blockchain gespichert, sou dass een eigentlech vun engem Krypto-Beki schwatze muss. Dest garantiert eng maximal Secherheet.

An iwwregens, mat BekiPay wert ee kontaktlos bezuelen. Dat werten an desen Zaite secher vill Mensche begreissen.





V.l.n.r.: Dragan Postolovski (Programmierer Sikoba), Fons Jacques (Leader Manager Atert-Wark) Aleksander Kampa (Direkter Sikoba), Marc Neu (President De Kär), Max Hilbert (Koodinateur De Kär), Guillome Devron (Teschneschen Direkter Sikoba). Zanter engem knappe Joer schaffen De Kär an d'Startup Sikoba zesummen un engem digitale Beki.

BekiPay: Méi wéi eng normal Bezuel-App

Den digitale Beki gëtt an Zesummenaarbecht mat Sikoba entwéckelt. Duerch gëtt den digitale Beki méi wéi eng reng technologesch Innovatioun. Betriber wäerten zousätzlech dee vu Sikoba entwéckelten IOU Bezuelssystem notze kënnen. Heibäi kënnen si sech géigesäiteg Kreditlinnen arumen an dann ënnertene mat Beki-IOUs bezuelen. De System fënnt déi zirkulär Kreditter déi sech géigesäiteg ophiewen a sträicht se dann. De Bedarf no Geld gëtt doduerch reduzéiert an d'Wueren an Déngschtleeschtunge kënnen fléissen. Ee Geldsystem deen sech tatsächlech dausende Jore bewäert huet, awer duerch d'Opkomme vu Bankgeld verdrängt gouf, gëtt heimat un d'21. Joerhonnert adaptéiert.

Een Opruff vum Beki Präsident Marc Neu

Léif Lieser, Är lokal Betriber brauchen Iech elo. Dofir, bezuelt wannechgelift mat Beki, well nëmmen d'Beki zirkuléiere weider téschent de Betriber a léisen eng Kettereaktioun un Akeef an eiser Regioun aus! Sou hëlleft een deem aneren an dës Solidaritéit ass elo gefrot. Iwwregens, Dir kënnt d'Beki och heem geliwwert kréien.

Méi Informatiounen
dozou op www.beki.lu
an op www.shoplocal.lu



Marc Neu, President vun De Kär a Patron vun engem lokale Betrib



De Kär a.s.b.l.
103, Huewelerstrooss
L-8521 Beckerich
T 23 62 21 847
T 691 888 295
info@beki.lu
www.beki.lu



De S.I. Réidener Kanton
ënnerstëtzt de Beki.



LE COMMISSARIAT
DU DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE
RURALE ET DE LA PÊCHE
LE DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE
RURALE

Fonds européens agricoles pour le développement rural.
L'Europe investit dans les zones rurales.

VUM FICHTEFORST ZUM FIICHTGEBITT

Naturschutzprojet vun der Gemeng Mäerzeg an dem SICONA un der Turelbaach

Scho virun e puer Joer huet d'Gemeng Mäerzeg un der Turelbaach eng Parzell vun 32 Ar opkaaft, fir zesumme mam SICONA do e Fiichtgebitt ze restauréieren. Op der fréierer Gringlandparzell waren nämlech Fichten ugeplanzt ginn, wouduerch d'Fiichtgebitt zerstéiert gouf. Schon 2018 nom Kaf goufen d'Fichten erausgeholl. Dësen Hierscht gouf dunn d'Fiichtgebitt restauréiert. D'Gemegeverantwortelech hunn zesumme mat dem SICONA-Präsident an dem fréiere Propriétaire de Projet a Presenz vun der Press op der Plaz ugekuckt.

© SICONA



De Buergermeeschter Mike Poiré an d'Schäffin Isabelle Elsen-Conzemius hunn sech zesumme mam Präsident vum SICONA Centre, Gérard Anzia, dem fréiere Propriétaire an de Mataarbechter vum SICONA de Projet ugekuckt.



GEMENG MÄERZEG



KlimaPakt
mëng Gemeng engesäzert saach



L'ÉCONOMIE
POUR LE BIEN COMMUN
Un modèle économique aus e de Famill

Gemeng Mäerzeg
22, rue Principale
L-9168 Mertzig
T 83 82 44-1
commune@mertzig.lu
www.mertzig.lu



E Bléck op dat neit Fiichtgebitt, dat sech dank dem Reen vun de leschten Deeg esou lues mat Waasser féllt.



D'Parzell, wéi se ausgesinn huet, wou d'Gemeng se fir Naturschutzzwecker opkaaft huet.



Schonn 2018 goufen op der ehemoleger Gringlandparzell d'Fichten ewechgemaach.



Eng Zilaart heivunner ass d'Eeërmouk (Geburtshelferkröte, *Alyte accoucher*), eng kleng Amphibienart bei der bemierkenswerterweis d'Männercher d'Eeschnéier ëm hir Been wéckelen a mat sech erëmdroe bis d'Kauzekäpp räif si fir ze schlüpfen.



De Site bei de Baggerarbeiten an dësem Hierscht. Dobäi goufen nitt nëmmen zwee Dämpelen ugeluecht, déi Amphibië Liewensraum bidden, mee gläichzäiteg och eng Rei Depressiounen ausgebagert an déi d'Turelbaach bei Héichwaasser ka lafen. Esou entstinn engersäits Fiichtflächen a gläichzäiteg gëtt fir eng Waasserréckhaltung gesuergt, déi Iwwerschwemmungen ënnerhalb reduzéiert.



Um Rand vun der Parzelle sinn eng Partie Bamstémp opgeschicht ginn. Si déngen Amphibien an anere kleng Déieren als Wanterverstopp a Landliewensraum.



Hëlze Péil am Baachverlaf hëllefen d'Stréimung ëmzelenken. Duerch leeft d'Waasser méi lues of a gëtt bei liichtem Héichwaasser éischer op d'Projetsfläch gelenkt. Ausserdeem fänkt d'Baach un erëm natierlech Mäanderen auszebilden a kritt e méi naturnoe Laf.

MÄERZEG HUET DEN KLIMAPAKT-GOLDAUDIT GEPACKT

Den 8. Juli 2020 ass d'Energie- a Klimapolitik vun der Gemeng Mäerzeg duerch déi national Auditorin Nathalie Moreau an den internationalen Auditor Leonard Meyer eng weider Kéier ënnert d'Lupp geholl ginn, nodeems am Dezember 2019 och schonn een Audit duerchgefouert ginn, ass wou d'Gemeng sech vu 54,3% am Joer 2015 op 68,9% konnt verbessern. Duerch d'Efforten an de leschte Méint war nach Potential an esou konnt bei dësem „Gold-Audit“ de ganz gudde Score vun 78% erreicht ginn.



D'Geleeënheet gouf och genotzt fir den Auditoren de Projet Mertzig4all virzestellen, och de Liichttuermprojet am Kader vum Klimapakt. D'Zil vun dësem Leader-Projet ass et den alternative Wirtschaftsmodell vun der Gemeinwohl-Ökonomie (www.ecogood.org) ze liewen an ze praktizéieren. No geschwënn zwee Joer Aarbecht steet do déi nächst Erausfuerderung virun der Dier. Dësen Dezember gëtt d'Gemeng Mäerzeg och do international auditéiert a kéint dann als Gemeinwohl-Ökonomie-Gemeng zertifizéiert ginn, ee Novum zu Lëtzebuerg mam Zil, dass aner Gemengen aus der Region an dem Land sech och op dese spannende Wee beginn fir eng „Gemeinwohl-Bilanz“ z'erstellen a noer Zukunft.



Niewent dem Klimaberoder Rainer Tee- lar an dem Buergermeeschter Mike Poiré war d'Gemeng vertrueden duerch de Präzident vun der Mäerzeger „Grénger Kommissioun“ Marcel Barros an dem dynamische Personal aus dem Sekretariat, dem Service technique an der Regie. Donieft war de „Gemeinwohl-Ökonomie“-Beroder Gregor Waltersdorfer mat dobäi.

D'Saile vun der Mäerzeger Klimaschutzarbecht:

- Proaktiv Politik mat Fokus op Nohaltegkeet;
- Ambitionéierten Aarbechtsprogramm;
- Dynamesch a motivéiert Mataarbechter;
- Engagéiert a kreativ „Gréng Kommissioun“;
- Participatioun vu Bierger, Veräiner a Kommissiounen;
- Vernetzung mat regionalen, nationalen an internationalen Initiativen an Organisatiounen.

Während Stonnen si Froe beäntwert, Dokumenter studéiert, Ureegungen an Iddien ausgetosch ginn. Zum Schluss konnt dat ganz gutt Auditresultat vun 78% erreicht ginn. Zënter dem Klimapaktdag den 9. Oktober 2020 ass et offiziell, datt nieft de Gemengen Biekerech (Re-Audit), Ell an Useldeng, d'Gemeng Mäerzeg soumat déi véiert aus der Region Atert-Waark ass, déi belount ginn ass fir d'Efforten an der Energie- a Klimapolitik an de leschte Joren.



Gemeng Mäerzeg
22, rue Principale
L-9168 Mertzig
T 83 82 44-1
commune@mertzig.lu
www.mertzig.lu



QUIZ FIR ENG GUTT LAUN

Aus wíem sengem Mond stamen dës Wieder?

D'Corona-Kris hält eis Welt an Otem. An dach solle mir versiche positiv ze bléiwen, a virun allem positiv ze denken! Egal wéi ustreichend de Corona ass, náischt ass méi ustiechend ewéi gutt Laun! Mir hunn lech ee klenge Quiz mat Zitater opgestallt, wou Dir sollt rausfannen, wien dat Zitat gesot huet. Bonne Chance

1. Am Ende wird alles gut werden und wenn noch nicht alles gut ist, dann ist es noch nicht am Ende.
2. Krisen sind Angebote des Lebens, sich zu wandeln. Man braucht noch gar nicht zu wissen, was neu werden soll. Man muss nur bereit und zuversichtlich sein.
3. Ein ganzes Meer voll Wasser kann ein Schiff nicht zum Sinken bringen, es sei denn, es kommt in das Schiff hinein. Ähnlich kann die Negativität der Welt dich nicht kaputt machen, es sei denn, du lässt sie in dich hinein.
4. Wer kämpft, kann verlieren. Wer nicht kämpft, hat schon verloren.
5. Was du denkst, bist du. Was du bist, strahlst du aus. Was du ausstrahlst, ziehst du an.
6. Gib jedem Tag die Chance, der schönste deines Lebens zu werden.
7. Suche nicht nach Fehlern, suche nach Lösungen.
8. Es gibt zwei Arten, sein Leben zu leben: Entweder so, als wäre nichts ein Wunder, oder so, als wäre Alles eines.
9. Wende dein Gesicht der Sonne zu, und du kannst den Schatten nicht sehen.
10. Es ist dumm, sich über die Welt zu ärgern. Es kümmert sie nicht.
11. Wenn die Menschen wüßten, wie sehr die Gedanken ihre Gesundheit beeinflussen, würden sie entweder weniger oder anders denken.
12. Das Glück ist schon da. Es ist in uns. Wir haben es nur vergessen und müssen uns wieder daran erinnern.
13. Auch aus Steinen, die einem in den Weg gelegt werden, kann man Schönes bauen.
14. Drei Dinge helfen, die Mühen des Lebens zu tragen: Die Hoffnung, der Schlaf und das Lachen.
15. Selbst wenn ich wüsste, dass morgen die Welt unterginge, würde ich heute noch ein Apfelbäumchen pflanzen.

Wor et....?

- A. Socrates
- B. Toi Nasu
- C. Martin Luther
- D. Andreas Tenzer
- E. Mark Twain
- F. Albert Einstein
- G. Oscar Wilde
- H. Johann Wolfgang von Goethe
- I. Henry Ford
- J. Luise Rinser
- K. Buddha
- L. Immanuel Kant
- M. Bertolt Brecht
- N. Marc Aurel
- O. Helen Keller

C O T H V A N D A H L C
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
Lösung

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15



Infostuff
43, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
T 26 62 08 01



ANDRÉCK A GEWËNNER VUM FOTOSCONCOURS

Geocaching - Safari duerch de Wëlle Westen

De ganze Summer iwwer waren eng Heedewull abenteuerlech Safaristen am ganze Kanton ënnerwee fir di 10 kéngen Déieren ze fannen. Op hiren Expeditiounen hu si net just misse vill ustrengend Kilometer duerch eis déif Bëscher, entleeën Däller a géi Koppen iwwerwannen, mee hunn och all hier schäerfste Sënner permanent op héchster Stuf aktivéiere misse fir di 10 geheimnisvoll Verstoppen ze fannen.

Et war guer net einfach an awer hunn 57 vun hinnen allen 10 fonnt an dës Mammut-Missioun iwwerlieft. Ee ganz grouse BRAVO geet u si! Vill anerer hunn et bal geschafft, wëll insgesamt si ronn 1300 Déiere-Stickere aus de Geocache-Tuben erausgeholl ginn.

De positive Réckmeldunge vun dëser Aktioun no, wore vill Familje frou nei Plazen an eisem Kanton kennenzeléieren an eng spannend, aktiv an erliewenisräich Vakanzaktivitéit doheem maachen ze kënnen.

D'Auswiel vu der schéinsten Foto ass dowéinst och guer net liicht gefall. No laangen Diskussiounen ass d'Foto vum Rick an Alex Nicolay-Achen vun Habscht zréckbehale ginn. Si kruten eng Corbeille geschenkt mat leckere Produkter aus eisem Eck.

Mir soen all deene villmools Merci, déi eis hier cool Fotoen erageschéckt hunn, an déi eis informéiert hunn wann een Tüb eidel war.

De Réidener Mobilitéitsatelier ass sech am gaange mat senge Partner Gedanken ze maache fir weider esou Projeten, déi d'ganz Joer iwwer zur Verfügung stinn, op d'Been ze stellen. Mir wäerten Iech iwwer nei Entwécklungen informéieren.



TOURISTINFO
ATERT-WARK



MAISON DE L'EAU
CONTRAT DE RIVIÈRE
ATTERT
FLUSSPARTNERSCHAFT



Syndicat Intercommunal „De Réidener Kanton“

Mobilitéitsatelier 43, Grand-Rue L-8510 Redange/Attert T 26 62 08 01 22 klima@klima.lu www.klima.lu



1. Präis: Rick & Alex Nicolay-Aachen vun Habscht op der Eischer Safari



2. Präis: Famill Stockreiser



an d'Famill Calderoni

Weider Andréck vun ënnerwee...



Famill Di Cato-Fernandes



Famill Pletschette



Famill Origer



Eis Gewënnercorbeille mat lokale
Produkter

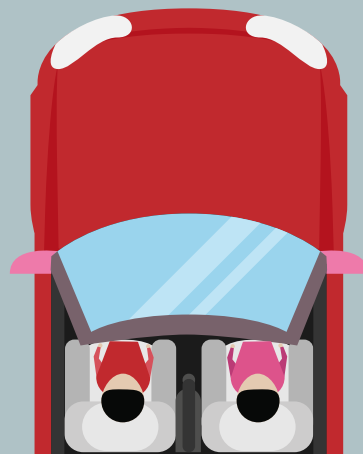
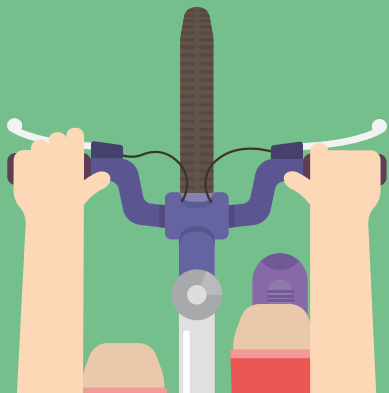


RESULTATER VUN DER ËMFRO FIR ENG ZÄITGEMÉISS MOBILITÉIT AM KANTON RÉIDEN

Résultats du sondage pour une mobilité opportune au Canton de Redange

Am Kader vun der Mobilitéitswoch 2020, gouf am Kanton Réiden eng anonym Ëmfro iwwer d'Mobilitéitsverhalten a Corona-Zäiten organiséiert. Et hunn insgesamt 200 Awunner matgemaach, deene mir villmools Merci hei wëlle soen. Op der nächster Säit stelle mir Iech eng Kuerzfassung vun de Resultater vir. Sämtlech Resultater fannt Dir op www.klima.lu.

Dans le cadre de la semaine de la mobilité 2020, le Canton de Redange a lancé une enquête de notre mobilité en période de la pandémie du Corona. En total, 200 citoyens ont participé et nous leur en remercions chaleureusement. Vous trouvez tous les résultats sur www.klima.lu.



KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech



Abléck an d'Resultater

Home-Office

Een Drëttel huet nach ni am Home-Office geschafft, wëll et net méiglech ass. Ee Véierel schafft net méi am Home-Office. 4% sinn nach ëmmer am Home-Office a 16% schaffen nach deels vun doheem aus. De Rescht geet nach an d'Schoul oder schafft net, oder net méi.

Fir 55% wier den Home-Office zumindest deelweis eng Optioun. Bei 32% ass den Home-Office wéinst der Aktivitéit vum Beruff net méiglech. De Rescht geet nach an d'Schoul oder schafft net, oder net méi.

Summervakanz 2020

Genee 50% hunn hier Summervakanz dëst Joer am Land verbruecht, déi aner Hallschent war fir hier Vakanz an d'Ausland.

Notze vum HORESCA-Bong

Gutt ee Véierel huet bis de September de Bong schonn ageléist. 40% haten zu deem Zäitpunkt nach Wëlles et ze maachen, an een Drëttel notzt dese Bong net. Vun deenen, déi de Bong benotzt hunn, hunn di meescht (52%) eng Nuecht an engem Hotel zu Lëtzebuerg verbruecht, een Drëttel ass 2-3 Nuechte bliwwen, 15% si méi wéi 4 Deeg bliwwen.

Ze Fouss goen

40% gi méi ze Fouss säit dem Lockdown, fir 60% huet sech näischt geännert mat der Kris. Déi grouss Majoritéit geet ze Fouss fir an d'Natur spadséieren ze goen, 30% ginn am Alldag ze Fouss (Kommissiounen, Schoul, Schaff,...).

Ursaache fir net méi ze Fouss ze goen

Vill Bierger wëssen net wou se sollten ze Fouss am Duerf higoen, wëll net méi vill Betriber oder Aktivitéiten an den Dierfer sinn (37%). Gutt ee Véierel huet keng Zäit fir ze Fouss ze goen. 16% fillen sech net sécher als Foussgänger, a wënsche sech méi ofgeséichert Foussgängerinfrastrukturen.

Kaf vun engem neie Vélo säit Mäerz 2020

11,5% hu bis Enn September een neie Vélo kaf, bei 15% ass et nach geplangt. Am meeschte gouf een Toure-Vélo kaf (3,5%), 2. Favorit sinn E-Bike an E-MTB (je 2,5%).

Vélo fueren

17% hunn uginn, dass si méi Vélo fuere säit dem Lockdown. 23% fuere genee esouvill. 18% notzen de Vélo och fir op d'Schaff ze fueren oder fir Kommissiounen ze maachen. 80% notzt de Vélo nëmme fir Fräizäitwecker oder guer net. 8% vun de Befrote fuere bal all Dag Vélo, 10% ëmmerhin 2-3x d'Woch. 14% fuere ronn 1x an der Woch. 19% ronn 1x am Mount, 16% fueren ee bis zweemol am Joer. Praktesch een Drëttel fiert ni Vélo.

Evaluatioun vun der Vëloinfrastruktur am Kanton Réiden

12% fannen d'Vëloinfrastruktur ganz gutt, 36% fannen se gutt, 25% mëttelméisseg, 8% schlecht an 2% ganz schlecht. 17% hu keng Anung iwwer d'Vëloinfrastruktur am Kanton.

Eis Awunner wënschen sech folgend Verbesserunge, fir dass méi Vélo gefuer gëtt (méi Optiounen méiglech):

- 37% méi Sécherheet ausserhalb vun den Uertschaften
- 33% méi direkt Verbindungen
- 30% méi Zäit am Alldag
- 25% méi Sécherheet an den Uertschaften
- 25% méi lokal Akaafsméiglechkeeten
- 15% méi Méiglechkeeten de Vélo sécher bei de Bushaltestellen ofzestellen
- 15% méi Informatiounen zu de Vëlospisten
- 13,5% een E-Bike
- 8,5% eng besser Beschëlderung
- Soss Wënsch: méi Vëlospisten, eng direkt Verbindung op Miersch, keng Autoen op de Vëlospisten, Groussbus un d'Vëlonetz usschléissen, Vëlospiste laanscht déi Haaptverkéiersachsen, den Iwwergang bei der Nidderpallener Gare ofsécheren, méi Kontrolle fir di 1,5m Distanz tëscht Auto a Vélo ze garantéieren,...

11,5% hunn uginn, dass si ni wäerte Vélo fueren.

E-Bike

20% vun de Befrote hunn een E-Bike, 67% hu keen E-Bike an 13% plangen sech een unzeschaffen.

Ëffentlechen Transport

10% notzen den ëffentlechen Transport méi oft säit e gratis ass. Fir 67% huet sech näischt geännert um gratis ëffentlechen Transport. 10% notzen de Bus an Zuch manner oft, wëll et säit der Kris manner Uläss ginn. 8% notzen e manner wëll se Bedenken hunn (Mask droen,...).

Akafen

35% ginn un, dass si säit der Kris méi bewusst akafen, 10% kafe méi online an, 15% gi manner fir Konsumartikelen (Kleeder...) aus, 37% hunn hier Gewunnechten net changéiert (deels wëll se scho souwisou regional akafen).

Dës Resultater hëllefen eis fir di richteg Prioritéiten ze setzen. Mir soen Iech Merci fir Äert Matmaachen.

DE RÉIDENER KANTON GROUSSE GEWËNNER BEIM TOUR DU DUERF 2020!

Während den dräi September-Woche vum Tour du Duerf 2020 sinn di **325 Vëlofuerer** aus eise Kanton 1,5mol ëm den Äquator gefuer!
Insgesamt goufen **58.251 km** pedalléiert (méi wéi dat duebelt vum leschte Joer).
Domadder komme mir landeswäit ganz kloer op di éischte Plaz,
virun der Region Uelzechtall an dem Geopark Mëllerdall.



Di meeschte Kilometer pro Awunner si landeswäit an der Gemeng Wal, virun de Gemengen Ell an Useldeng gefuer ginn.

De Präis fir dee vëloaktivste Gemengerot geet dëst Joer un d'Gemeng Mamer, knapp virun der Gemeng Wal an der Gemeng Préizerdaul.

Den 2. Oktober goufen di beschten Ekippen aus eise 10 Gemengen an der Réidener Aula vum Präsidant vum Syndikat Réidener Kanton geéiert an all deelhuele Vëlofuerer krut ee Finisher-Diplom iwwerrecht.

Mir gratuléieren all den engagéierte Vëlofuerer fir hiert Matmaachen. Ouni Är Energie an Ausdauer wär dëst supert Resultat ni zustane komm, ee ganz grouse Merci un Iech all!

Mir hoffen, dass Dir och d'nächst Joer rëm derbäi sidd a wënschen Iech bis dohinner nëmme Guddes a vill flott Momenter um Vëlo ;-)

Op de nächste Säite stelle mir Iech d'Resultater vun eise 10 Gemengen vir.

Wann Iech op de Vëlospiste Saachen opfaalen, déi net si wéi se sollen (Schëlde, Marquage, Bänken,...), da schéckt w.e.g. eng Foto vun der Plaz un de Réidener Mobilitéésatelier (klima@klima.lu) oder rufft eis un. Tel. 26 62 08 01 22

Mir soen Iech villmools Merci fir Är Hëllef!

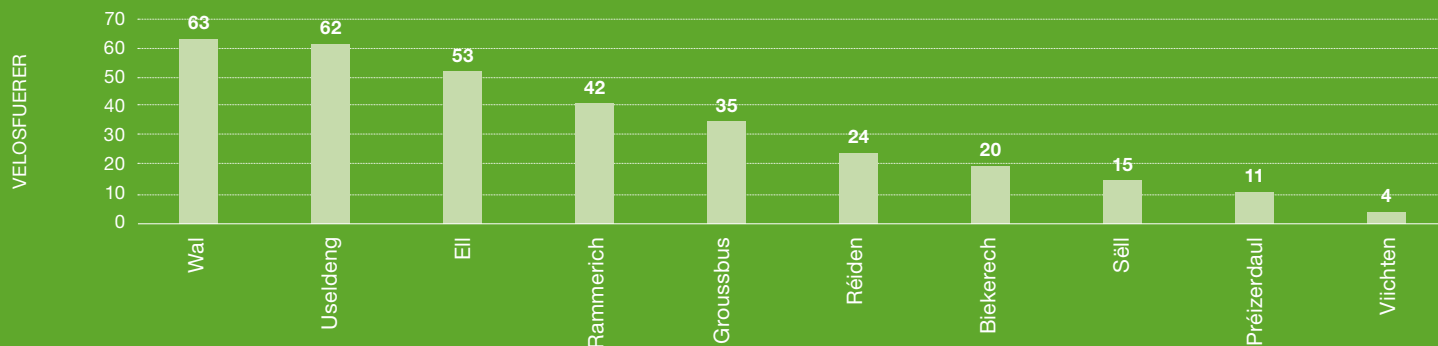


Syndicat Intercommunal
„De Réidener Kanton“
Mobilitéésatelier

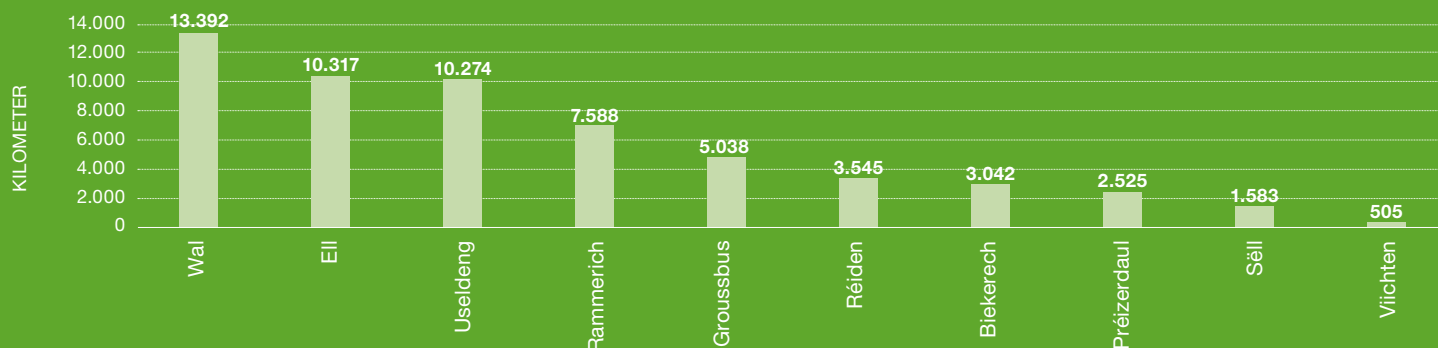
Caroline Schmit & Stéphane Devillet
Conseillers climat
43, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22
klima@klima.lu
www.klima.lu

Resultater vum Tour du Duerf 2020 am Kanton Réiden

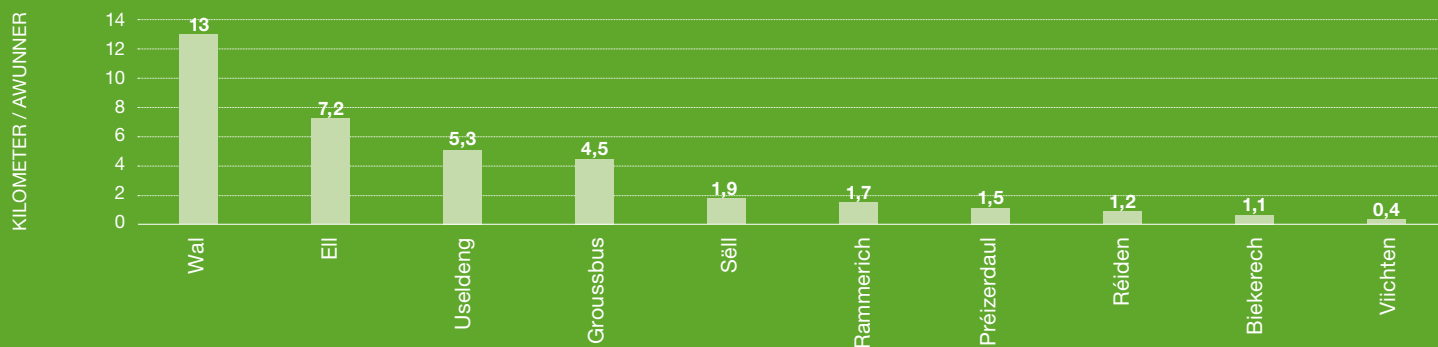
Unzuel Vëlosfuerer pro Gemeng



Gefuere Kilometer pro Gemeng



Gefuere Kilometer pro Awunner



Beschten Teams aus all Gemeng an aus dem Kanton

Gemeng	Team	Kilometer	Plaz am Kanton
Biekerech	Orbea	792	24. Plaz
Ell	Velofrenn	4.014	2. Plaz
Groussbus	Die Gleissens	2.154	9. Plaz
Préizerdaul	Offenes Team - Préizerdaul	1.217	16. Plaz
Rammerich	Sunshine-Bikers & CIS Rammerich	3.215	4. Plaz
Réiden	Offenes Team - Réiden	2.429	7. Plaz
Sëll	Offenes Team - Sëll	1.289	15. Plaz
Useldeng	Iewerlenger Biergriders	3.785	3. Plaz
Viichten	Steve's Team	472	33. Plaz
Wal	Velo Wal	5.875	1. Plaz

E puer Biller vun de Vëlostier, déi an eise Gemengen organiséiert goufen

Fir méiglechst vill Kilometer fir eis Gemengen an eise Kanton ze sammelen, gouf an all Gemeng een Tour fir d'Bierger organiséiert. Hei bestoung och d'Méiglechkeet fir de Politiker an de Verantwortleche vum Réidenner Mobilitéétsatelier e puer Rotschléi punkto Vëlo matzedeelen.



Sëll: 12.9.2020 (12 Participanten)



Réiden: 12.9.2020 (21 Participanten)



Groussbus: 13.9.2020 (16 Participanten)



Viichten: 19.9.2020 (8 Participanten)



Préizerdau: 19.9.2020 (10 Participanten)



Useldeng: 20.9.2020 (40 Participanten)



Rammerich: 20.9.2020 (18 Participanten)



Wal: 26.9.2020 (24 Participanten)



Ell: 26.9.2020 (22 Participanten)

Och eis Politiker hu
kräfteg an d'Pedalle
gedréckt fir eise
Kanton un d'Spëtzt
ze kréien! Ee grouse
Merci geet u si all!





Gewässervertrag Attert / Contrat de Rivière Attert

ZESUMMEN AGÉIEREN FIR EIS BAACHEN

ENSEMBLE, DONNONS UNE CHANCE À NOS COURS D'EAU



D'Opwäertung vun der Fräsbech

D'Fräsbech ass eng kleng Baach, déi an der Gemeng Ell no bei der Uertschaft Rued entspréngt. Sie leeft duerch Lannen a Nojem bis op Réiden, wou se no 6,9 km an d'Attert mündet. Hiert Anzuchsgebitt faasst 13 km². D'Fräsbech ass virun allem vu Weedeland ëmginn.



Amélioration du cours d'eau Fräsbech

Le cours d'eau „Fräsbech“ est un petit ruisseau qui prend sa source dans la commune de Ell, près du village de Roodt. Son bassin versant a une superficie totale d'environ 13 km². Il traverse les villages de Lannen et Nagem et se déverse après 6,9 km à Redange dans l'Attert. La Fräsbech est surtout entourée de prairies de fauche et de pâtures.



Woufir schaffen mir op de Baachen?

Mir schaffen op de Baachen fir zwee Problemer ze léisen, déi heefeg virkommen:

- Ënnerhalb vu Réier a Bëtongsstufe frësst sech d'Waasser dacks an d'Baachbett. Dës Erosioun féiert mat der Zäit zu engem **Niveausënnerscheed** am Baachlaf. Esou entsteet ee Wanderhinderniss fir déi aquatisch Déierewelt.
- D'Véi, wat vun enger Säit op déi aner wiesselt oder an d'Baach drénke geet, **zertrëppelt an destabiliséiert** mat der Zäit souwuel d'Ufere wéi och d'Baachbett. Dës zwou Platze sinn awer Liewensraim fir eng ganz Rei vun Déieren, déi wichteg fir d'Ökologie vun der Baach sinn. Wann dës Mikrofauna verschwënnt, da verschlechtert sech och d'Qualitéit vum Waasser.

Wat gouf op der Fräsbech gemaach?

2018 huet d'Waasserhaus am Kader vum Gewässervertrag Atert op der Fräsbech ee Projet initiéiert a geplangt fir e puer vun deene **Problemer an der Baach z'eliminieren**. Mat der finanzieller Ënnerstëtzung vun der Gemeng Réiden an dem Ëmweltministère konnten 2019 folgend Moosnamen an der Géigend vu Lannen ëmgesat ginn:

Pourquoi travaillons-nous sur les cours d'eau?

Nous travaillons sur les rivières pour résoudre deux problèmes qui se posent fréquemment:

- Les tuyaux et les autres seuils en béton présents dans le cours d'eau entraînent fréquemment une érosion du lit du cours d'eau en aval de l'ouvrage, ce qui va créer petit à petit **une chute d'eau**. Cette chute représente un obstacle à la migration de la faune aquatique et, notamment, des invertébrés présents dans le cours d'eau.
- L'accès du bétail au cours d'eau, que ça soit pour s'abreuver ou traverser, entraîne inévitablement un **piétinement et une déstabilisation** des berges et du fond du lit du cours d'eau. Or, ces derniers représentent autant d'habitats pour la microfaune vivant dans le cours d'eau et leur destruction entraîne forcément une disparition de ces êtres vivants, qui sont essentiels à l'écologie du cours d'eau et, par conséquent, à la qualité de son eau.

Qu'est ce qui a été fait sur la Fräsbech?

En 2018, la Maison de l'Eau, en charge du contrat de rivière Attert, a initié et planifié un projet de **suppression de ces problèmes** dans la Fräsbech et ceci dans un premier temps au niveau du village de Lannen. Ce projet, soutenu financièrement par la commune de Redange ainsi que le Ministère de l'Environnement, a permis de réaliser, en 2019, les aménagements suivants:



1. Moosnam / Mesure n°1

De Bau vun enger **Fuert**, déi et dem Véli erméiglecht op déi aner Säit vun der Baach ze goen, ouni d'Uferen an d'Baachbett ze zertrëppelen.

Réalisation d'un **passage à gué** permettant au bétail de passer proprement d'un coté à l'autre du ruisseau, sans endommager les berges et le lit de ce dernier.

Chantier:



D'Virbereedung vum Terrain
Préparation du terrain



D'Tässelen vun de grouse Bléck fir de Fong vun der Fuert ze schafen
Imbrication des grosses pierres pour former le fond du gué



virdrun / avant



dono / après

2. Moosnam / Mesure n°2

De Bau vun enger **rauer Ramp** op enger Längt vun 7 m, fir de Niveausënnerscheid vun 50 cm auszegläichen. D'Ramp gëtt duerch d'Steng rau, a bremst esou d'Waasser of.

Construction d'une **rampe rugueuse** sur une longueur de 7 m, pour compenser une chute de 50 cm existante. Les pierres font que la rampe est rugueuse et ralentissent ainsi l'eau.

Chantier:



D'Leeë vun e puer Reien vu grouse Bléck
Pose de plusieurs rangées de grosses pierres



D'Afëllen mat Gesteeks fir der Ramp eng rau Iwwerfläch ze ginn
Remplissage avec un concassé donnant une certaine rugosité à la rampe



virdrun / avant



dono / après

3. Moosnam / Mesure n°3

Den ale **Bëtongsrouer**, deen 1 m iwwert dem Baachbett louch, gouf erausgeholl an duerch eng **rau Ramp** ersat fir de Niveausënnerscheed auszegläichen; Uleeë vun enger **Fuert** fir d'Véi a setze vun engem **Zonk**, fir datt d'Véi net méi onkontrolléiert an d'Baach drénke geet.

Elimination d'un **tuyau** présent dans le cours d'eau formant une chute de 1 m, construction d'une **rampe rugueuse** pour compenser la différence de niveau et d'un **passage à gué** pour permettre le passage du bétail. Mise en place d'une **clôture** le long des berges afin d'empêcher le bétail d'accéder de façon non contrôlée au cours d'eau.

Chantier:



Den Opbau vun der Fuert
Création du fond du passage à gué



D'Leeë vun de Steng fir eng Ramp ze forméieren
Pose des pierres pour former la rampe



Wéi geet et weider?

Et ginn nach vill Baachen, déi sech eegen fir als Liewensraum opgewäert ze ginn; sief et fir den **Duerchgang** vum Vei ze optiméieren, laanscht Uferen ze **clôturéieren** oder eng **Dréck** z'installéieren.

Wann Dir vun enger vun deene Situatioune concernéiert sidd, dann zéckt net eis ze kontaktéieren. Mir beroden Iech **gratis an neutral** iwwert déi verschidden technesch a finanziell Méiglechkeeten. Wann Dir et wënscht, kënnen mir och d'Opsicht vun den Aarbechte maachen.

Zéckt net eis ze kontaktéieren:

T 26 62 08 08 - maison.eau@attert.com

Et pour continuer?

*Les interventions réalisées sur ces tronçons ne sont pas des cas isolés. De nombreux endroits dans nos cours d'eau pourraient être modifiés ou améliorés pour assurer un bon développement de l'écosystème de la rivière. En effet les **passages** pour le bétail pourraient souvent être optimisés, des **abreuvoirs** et des **clôtures** pourraient être installés pour mieux protéger les berges de nos cours d'eau.*

Si vous êtes concernés par ces situations ou ces ouvrages dans le bassin versant de l'Attert, n'hésitez pas à nous contacter.

Gratuitement et en toute objectivité, nous vous conseillons sur les possibilités techniques et financières et, éventuellement, si vous le souhaitez, nous gérons la réalisation des travaux.

Alors n'hésitez plus à nous contacter:

T 26 62 08 08 - maison.eau@attert.com

NATURA 2000 EINE REGION VOLLER SCHÄTZE DAS NATURA 2000 GEBIET LEITRANGE-HEISCHEL

NATURA 2000, UNE RÉGION RICHE EN TRÉSORS LE SITE NATURA 2000 DE LEITRANGE-HEISCHEL

Am südwestlichen Rand des Kanton Redingen, unmittelbar an der Grenze zu Belgien, liegt ein kleines unscheinbares Naturschutzgebiet von knapp 30 ha: Leitrange-Heischel. Dieses kleine Areal, bestehend aus Offenland- und Waldhabitaten, wurde wegen einer besonderen, EU-weit geschützten Tierart ausgewiesen: Dem Nördlichen Kammolch, den aufmerksame Leser der Synergie bereits in anderen Artikeln dieser Serie kennengelernt haben.

À la limite sud-ouest du canton de Redange, à la frontière belge, se trouve une petite réserve naturelle discrète de près de 30 hectares: Leitrange-Heischel. Cette petite zone, composée d'habitats de milieux ouverts et de forêts, a été désignée en raison d'une espèce animale protégée dans toute l'UE: le triton crêté, déjà rencontré par les lecteurs attentifs du Synergie dans d'autres articles de cette série.

Magere Flachlandmähwiesen sind sehr artenreiche Wiesen - sie beherbergen eine Vielzahl an Pflanzen- und Tierarten.

Les prairies maigres de fauches sont des prairies très riches en espèces - elles abritent une grande variété d'espèces végétales et animales.



© Dan Petry



© Dan Petry

Stillgewässer und extensive Wiesen schaffen ein kleines Biodiversitätsparadies

Ein Teil des Gebietes gehört der Gemeinde Beckerich und wird vom Naturschutzsyndikat SICONA verwaltet. Hier wurden in den letzten Jahren einige Projekte umgesetzt, um die Artenvielfalt zu fördern und das Gebiet als lokalen Biodiversitätshotspot zu etablieren. Eine der zentralen Maßnahmen war sicherlich die Neuanlage von 14 Stillgewässern im Offenland, welche durch ihre unterschiedlichen Größen und Formen auch unterschiedliche Mikrohabitate darstellen. In diesen neuen, aber auch in den alten Stillgewässern des Natura 2000-Gebietes findet man einige Amphibienarten, wie den bereits genannten Kammmolch. Auch Bergmolche, Fadenmolche, Erdkröten, Grünfrösche oder Grasfrösche können dort beobachtet werden.

In den umliegenden Grünlandflächen wird auf den Einsatz von Pestiziden und mineralischen Düngern verzichtet und auf eine spätere Mahd gesetzt. Diese extensive Nutzung ermöglicht die Entwicklung und den Erhalt von artenreichen Wiesen, in denen eine Vielzahl von Pflanzen- und Tierarten Lebensraum finden. Zusätzlich hat im Rahmen eines SICONA-Projektes eine Renaturierung einer Wiese zur Entwicklung einer mageren Flachlandmähwiese, einem EU-weit geschützten Wiesentyp, durch eine sogenannte Mahdgutübertragung stattgefunden. Hierbei wird das Mahdgut einer artenreichen Spenderfläche in frischem Zustand auf die Empfängerfläche ausgebreitet, auf der sich die Arten aus dem Spendermaterial dann etablieren können. Hierdurch haben sich typische und auch seltenere Grünlandarten ansiedeln können. Durch die Vielzahl

unterschiedlicher Pflanzenarten werden viele Insekten angezogen, die wiederum als Nahrung für andere Tierarten, vorab den Offenlandvögeln, dienen. Letztere haben in den letzten Jahrzehnten in Luxemburg (sowie weltweit) dramatische Rückgänge zu verzeichnen. Umso erfreulicher ist es, dass im Rahmen des von SICONA durchgeführten Monitorings gefährdete Vogelarten von offenen Landschaften nachgewiesen werden konnten, etwa der Bluthänfling oder die Goldammer.

Förderung der Waldhabitats in EU-geschützten Waldmeister-Buchenwäldern und Eichenwäldern

Zusätzlich zu den im Offenland durchgeführten Maßnahmen wurden vom lokalen Förster auch einige Anstrengungen unternommen, um das anliegende Waldgebiet für Fauna und Flora attraktiver zu gestalten, indem weitere Stillgewässer angelegt und gepflegt wurden. Ziel ist es, eine Ausbreitung des Kammmolches in die umliegenden Gebiete, allen vorab dem nördlich angrenzenden Vogelschutzgebiet, zu fördern. Darüber hinaus wurden Waldränder gestaltet, die zu einer Auflockerung des oft abrupten Wechsels vom Offenland zum geschlossenen Wald führen und somit Lebensraum für verschiedene Pflanzen- und Tierarten bieten. Tiere, welche von strukturierten Waldrändern profitieren sind unter anderem die Wildkatze, Feldhasen, Vögel, Schmetterlinge, Fledermäuse und Reptilien. Waldränder bieten Lebensraum, Nahrung und Unterschlupf in einem und stellen somit wichtige und schützenswerte Übergangsbereiche dar, in denen sich eine große Artenvielfalt entwickeln kann.

^

Für Nachwuchs ist im Frühjahr bestens gesorgt.

Au printemps, la relève est assurée.

<

Eines der vielen Stillgewässer im Offenland, die durch ihre starke Besonnung optimale Lebensbedingungen für den Kammmolch schaffen.

Une des nombreuses mares en milieu ouvert, qui, grâce au fort ensoleillement, créent des conditions de vie favorables pour le triton crêté.

Eine detaillierte Beschreibung vom Naturschutzgebiet Leitrange-Heischel finden Sie auf unserer Homepage www.attert.com



© SICONA

^
Die Goldammer ist eine typische Vogelart der offenen bis halboffenen Kulturlandschaften.

Le bruant jaune est une espèce d'oiseau typique des paysages ouverts à semi-ouverts.

>
Mahdgutübertragung - eine zielführende Methode zur Entwicklung artenreicher Wiesen. Aus den übertragenen Samen können sich die typischen Pflanzenarten entwickeln.

Transfert de fâche - une méthode efficace pour la création de prairies riches en espèces. Les espèces végétales typiques peuvent se développer à partir des graines transférées.

Une description détaillée de la réserve naturelle Leitrang-Heischel peut être trouvée sur notre page internet www.attert.com

Maison de l'Eau de l'Attert a.s.b.l.
Gewässervertrag Attert
Contrat de Rivière Attert
43, Grand-Rue
L-8510 Redange
T 26 62 08 08
natura2000@attert.com
www.attert.com



f /Natura2000AttertWarkdall



© SICONA

Des eaux stagnantes et de prairies extensives forment un petit paradis de biodiversité

Une partie des surfaces appartient à la commune de Beckerich et est gérée par le Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Au cours des dernières années, plusieurs projets ont été mis en œuvre ici pour promouvoir la biodiversité et faire de la région un hot spot local de biodiversité. Une des mesures centrales a certainement été la création de 14 mares en milieu ouvert, qui créent également différents micro-habitats grâce à leurs tailles et formes variées. Dans ces nouvelles mares aussi dans les anciennes eaux stagnantes de la zone Natura 2000, différentes espèces d'amphibiens peuvent être observées, comme le triton crêté mentionné ci-dessus. On y observe également des tritons alpestres, des tritons palmés, des crapauds communs, des grenouilles vertes ou des grenouilles rousses.

Dans les prairies environnantes, l'utilisation de pesticides et d'engrais minéraux a été banni et le fauchage tardif y est pratiqué. Cette exploitation extensive permet le développement et la préservation de prairies riches en espèces, dans lesquelles une variété d'espèces végétales et animales trouve de précieux habitats. En outre, dans le cadre d'un projet SICONA, a eu lieu une renaturation d'une prairie maigre de fâche (type de prairie protégée dans l'UE), et ceci par le biais d'un „transfert de fâche“. Cette méthode consiste à récolter le matériel fauché d'une zone donneuse riche en espèces et à l'étaler à l'état frais sur la zone réceptrice, où ces espèces peuvent ensuite s'établir. Cela a permis à des espèces végétales rares de s'y installer. Le grand nombre d'espèces végétales différentes at-

tire de nombreux insectes, qui à leur tour servent de nourriture à d'autres espèces animales, en particulier les oiseaux des milieux ouverts. Ces derniers ont connu un déclin spectaculaire au Luxembourg (ainsi que partout dans le monde) au cours des dernières décennies. Il est donc d'autant plus réjouissant que dans le cadre du monitoring effectué par le SICONA, des espèces d'oiseaux menacées d'extinction des paysages ouverts ont pu être observées, telles que la Linotte mélodieuse ou le Bruant jaune.

Développement des habitats forestiers dans les hêtraies et les chênaies protégées par l'UE

En plus des mesures prises en milieu ouvert, le garde forestier local a également fait des efforts pour rendre la zone forestière adjacente plus attrayante pour la flore et la faune en créant et en gérant des eaux stagnantes supplémentaires. L'objectif est de favoriser la propagation du triton crêté dans les zones environnantes, principalement la zone de protection spéciale pour oiseaux située au nord. En outre, les lisières des forêts ont été aménagées de manière à améliorer la transition, souvent brusque, entre le milieu ouvert et la forêt fermée, offrant ainsi un habitat à diverses espèces végétales et animales. Les animaux qui bénéficient des lisières structurées sont notamment les chats sauvages, les lièvres d'Europe, les oiseaux, les papillons, les chauves-souris et les reptiles. Les lisières des forêts fournissent à la fois un habitat, de la nourriture et un abri et représentent donc d'importantes zones de transition dignes de protection, dans lesquelles une grande variété d'espèces peut se développer.

LE CHAUFFAGE AUX PELLETS

1^{ère} partie – les pellets

Comment sont fabriqués les pellets?

En règle générale, le bois des granulés est composé soit des résidus provenant des scieries et des menuiseries, soit des arbres de petites dimensions ou de piètre qualité, issus des premières éclaircies et non valorisable en sciage comme bois noble. Le bois utilisé est non traité (ni colle, ni additif) et est principalement composé de résineux car la combustion est forte et rapide.

1. Broyage du bois en plaquettes et ensuite en sciures.



2. Séchage de la sciure à moins de 10% de taux d'humidité.

La chaleur utilisée provient de la combustion des résidus non utilisables pour les pellets (écorces, matières organiques,...)

Les sciures sont transportées par de l'air chauffée au travers d'un tambour afin d'optimiser l'échange de chaleur et d'humidité entre l'air et le bois.



Le saviez-vous?

La plupart des centrales de fabrication de granulés de bois, fonctionnent en **cogénération**. Cela signifie que l'énergie libérée par la combustion des résidus de bois est utilisée d'une part pour sécher le bois et d'autre part pour produire de l'électricité.

3. La production des granulés est obtenue en comprimant la sciure séchée à très haute pression.

Lors de cette compression, la température du bois augmente et **la lignine du bois se liquéfie**.

Lors du refroidissement, elle se resolidifie et rend le pellet rigide. C'est aussi cette lignine qui donne cet aspect brillant au granulé.



Le saviez-vous?

La **lignine** est un des principaux composants du bois, avec la cellulose et l'hémicellulose: c'est le deuxième biopolymère renouvelable le plus abondant sur Terre, après la cellulose. A elles deux, elles cumulent plus de 70 % de la biomasse totale.



Comment être sûr de la qualité des pellets achetés?

Vérifier les certifications du produit acheté

Pour avoir une garantie de qualité, il est important que le fabricant dispose des certifications. **De nombreux producteurs de poêle ou chaudière à pellet n'assurent pas leur garantie si le granulé de bois utilisé n'est pas certifié!**

Il existe principalement deux labels de qualité:



DIN plus, certification allemande, elle prend en compte les caractéristiques du produit ainsi que le processus de fabrication. La certification est attribuée par l'organisme DIN CERTCO.



EN plus A1, certification internationale de rayonnement européen, elle assure la qualité de la totalité de la filière des pellets de bois, de la production au transport en passant par le stockage.

Méfiez-vous...

... des „répondant aux exigences de“ ou „conforme aux exigences de“ **cela n'existe pas**. Soit le fabricant de pellets ou le distributeur a le certificat soit il ne l'a pas.

Lorsque le mot „DIN plus“ ou „DIN +“ ou „conforme à DIN plus“ apparaît sur le sac, **cela ne signifie pas forcément que le pellet est bien DIN plus**. Seuls les sacs et les factures reprenant le **n° de certification (Reg N° 7A000)** ainsi que le logo DIN plus sont réellement certifiés DIN plus.

Quels sont les défauts possibles?

- > Présence de déchets végétaux ou d'écorces
- > Mauvaise compression lors de la fabrication
- > Taux d'humidité trop élevé

Ces non-conformités peuvent avoir notamment les conséquences suivantes:

- > Granulés friables
- > Taux de poussière trop élevé
- > Densité plus faible du granulé et donc pouvoir calorifique plus faible
- > Plus de cendre après combustion
- > Mauvaise combustion donc perte calorifique et encrassement de la chaudière

Les petites astuces pour vérifier soi-même la qualité du pellet



Test d'immersion dans l'eau

Dans un récipient rempli d'eau, plongez un granulé de bois ou pellet. **S'il coule**, cela signifie que sa densité est plus importante que celle de l'eau et est donc bonne.

S'il flotte alors sa densité est inférieure à 1000kg/m³ et cela est très en dessous de ce qu'exigent les certificats de qualité DIN plus et EN plus A1.



La couleur des granulés

La couleur marron clair ou quasi blanche correspond à une couleur normale typique du bois de cœur.

Si par contre le pellet est très sombre, alors on peut se poser la question de la présence d'écorces ou de déchets végétaux, ce qui provoque une moins bonne combustion.

Les deux premiers granulés à gauche ont des couleurs conventionnelles, celui de droite semble foncé et pourrait contenir des déchets végétaux ou de l'écorce.



La dureté du pellet

C'est une bonne méthode pour comparer deux marques de granulés entre lesquelles vous hésitez. Il suffit de mettre quelques millimètres d'eau dans un récipient et d'y placer les deux granulés à comparer. Vous pourrez voir celui qui se disloque le plus rapidement.

Le granulé qui met plus de temps à se gonfler d'eau mettra également plus de temps à brûler et vous utiliserez moins de combustible.



Couleur de la cendre

Un bon granulé formera des **cendres grises**, plutôt fluides et volatiles, la vitre du poêle se teintera d'un voile facilement nettoyable.

Un granulé de moins bonne qualité comportant des écorces de bois par exemple, ou de la silice car il provient d'une région peut être plus sableuse, produira du mâchefer une **substance noire** et solide.

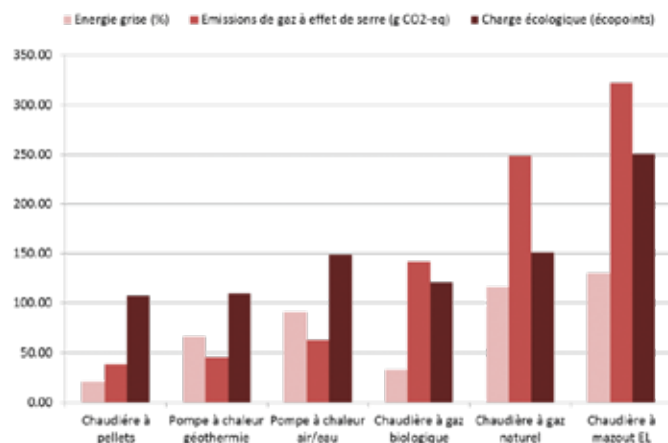


Attention des cendres noires peuvent aussi provenir d'un poêle mal réglé qui a donc une mauvaise combustion, trop de combustible, pas assez d'air etc...

Est-ce vraiment écologique de se chauffer avec des pellets?

OUI mais il est important de s'assurer de l'origine du bois et du mode de gestion de la forêt!

Une très faible part d'énergie grise



Source: Ökobilanzdaten im Baubereich, VBOB / eco-bau / IPB 2009/1:2016

Par énergie grise, on entend le besoin en **énergie primaire non renouvelable** par rapport à la chaleur utile fournie (par exemple pour chauffer votre habitation).

La part d'énergie grise des installations à pellets est très **faible: 20%**. Elle est attribuable au **besoin très modeste en énergie non renouvelable** pour la production de pellets et aux chaudières extrêmement efficaces dont l'exploitation consomme peu d'électricité.

Les **chaudières à gaz naturel et au mazout** présentent la plus grande part d'énergie grise. Du fait que, ni l'agent énergétique lui-même, ni l'énergie pour son extraction, son transport et sa transformation ne sont renouvelables, la part d'énergie grise dépasse les 100%.



Une gestion durable des forêts Votre garantie: Les certifications

Cela n'aura pas d'influence sur la combustion de votre chaudière mais la certification aura une grande importance pour garantir une **gestion durable des forêts et du climat**. En effet, l'intérêt écologique du granulé et de la biomasse perd de son sens et de son intérêt si la gestion forestière est intensive et si la matière doit parcourir des milliers de kilomètres pour arriver jusqu'à votre chaudière.

https://environnement.public.lu/fr/natur/forets/certification_forets.html

Deux systèmes de certification, le FSC® et le PEFC, sont actifs au Luxembourg.

A quelques nuances près ces deux labels apportent la garantie aux clients que le bois acheté provient d'une forêt gérée durablement. Les critères pris en considération concernent la gestion écologique de la forêt mais également la dimension sociale et économiquement viable de la filière de transformation.



Pour en savoir plus: lu.fsc.org/fr-lu/ et www.pefc.lu/



Du bois d'origine régionale

Pour avoir une garantie sur l'origine géographique du bois, il existe également des initiatives et des labels abondant dans ce sens.

Le wood cluster est une plateforme d'échange ayant pour but de faciliter et promouvoir l'utilisation et la valorisation du bois luxembourgeois.



Bien entendu, le label „Made in Luxembourg“ promeut la production locale au niveau national.

Autre label agissant dans la Grande Région est le „Bois local“, il a également pour but d'encourager l'utilisation du bois régional et de permettre aux entreprises qui l'arbore d'attirer les clients soucieux du respect de l'environnement et du développement économique régional.



Comment peut-on stocker le pellet chez soi?

Tout comme une chaudière mazout, qui est couplée à une citerne permettant de stocker le combustible de chauffage, une **chaudière pellet doit être équipée d'un silo.**

Définir le volume de pellet nécessaire pour une année

Comparaison de la consommation de pellet et de mazout

Si vous vous chauffiez auparavant au mazout, cette consommation est facile à déterminer. Il vous suffit de **multiplier par deux le nombre de litres de mazout dont vous aviez besoin pour connaître le poids de pellets (en kg).**

Par exemple, si vous achetiez 2.500 litres de mazout chaque année, vous consommeriez désormais 5.000 kilos, soit 5 tonnes de pellets par an.

2 tonnes de pellets occupent un volume de 3 m³.

En se basant à nouveau sur l'exemple de 2500 litres de mazout par an, vous consommeriez 7,5 m³ de pellets par an.

Choisir l'emplacement du silo à pellets

Les différents silos peuvent être reliés à la chaudière par un système de soufflerie, une vis sans fin ou une combinaison des deux systèmes.

A quelle distance de la chaudière peut se trouver le silo?

- > si l'extraction des granulés vers la chaudière se fait **par aspiration:** **max. 20 m**
- > si l'extraction se fait grâce à **une vis sans fin:** **max. 3 m**

A quelle distance du silo peut se trouver le camion de livraison?

En général à 30 mètres au maximum, mais pour ne pas endommager les pellets lors du soufflage, il est recommandé de ne pas dépasser 15 à 20 m de distance.

Le saviez-vous?

Si vous avez la chance de disposer d'un espace important pour installer votre silo à pellets, il est conseillé d'opter pour un grand volume. Le prix unitaire du pellet diminue lorsque le nombre de tonnes commandées augmente.

Quels sont les principaux types de silos?

Les silos enterrés

Matériau plastique



Les silos „clé en main“ intérieur

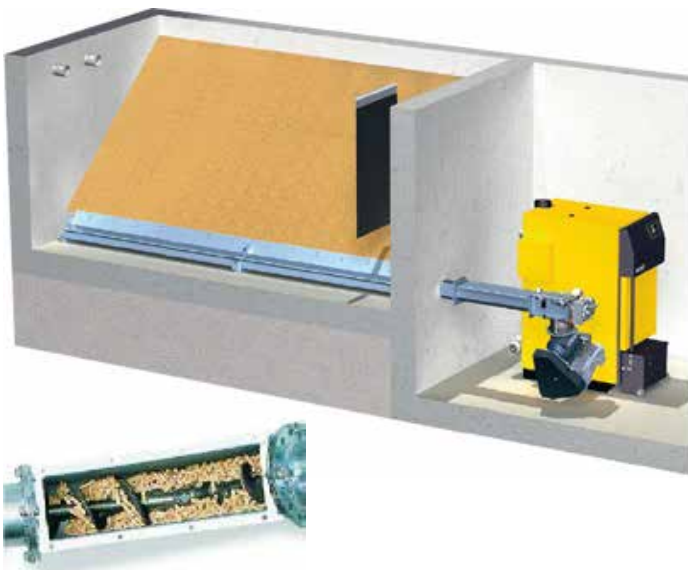
Matériau textile



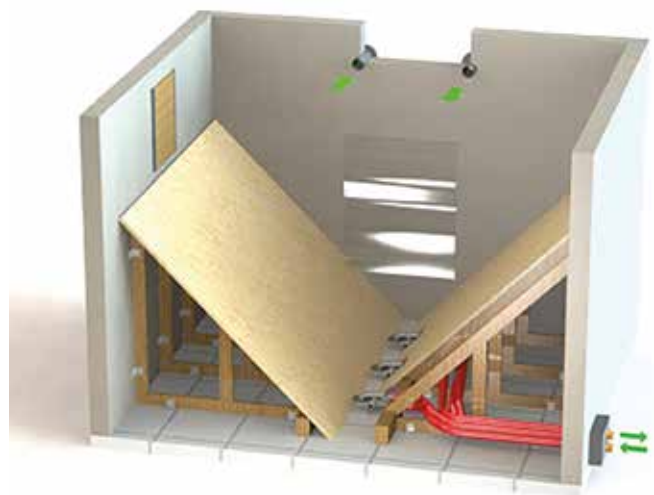
Le silo „bunker“ intérieur

Vous pouvez le construire vous-même ou le faire réaliser par un professionnel. Dans ce cas, il faudra vous référer aux règles de construction fournies par l'installateur de la chaudière afin de garantir un stockage des pellets dans de bonnes conditions: étanchéité aux poussières, absence de gaine électrique au sein ou à proximité directe du silo, protection contre l'humidité...

Extraction par vis sans fin



Extraction par aspiration

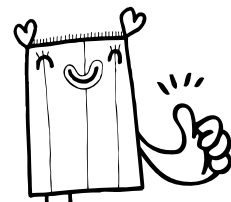


Sources: pour plus de détails voir sur www.energieatelier.lu

**2^{ème} partie - La chaudières à pellets
dans le prochain Synergie**



Rédener EnergieAtelier a.s.b.l.
43, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01
info@energieatelier.lu
www.energieatelier.lu



CLEVER SOLAR

*e Spuerbuch
um Daach*



**DÉCOUVREZ LE POTENTIEL SOLAIRE DE VOTRE HABITATION.
DEVENEZ PRODUCTEUR D'ÉNERGIE À DOMICILE !**

Les artisans et les architectes prêts à vous accompagner dans votre projet !



myenergy
8002 11 90

www.clever-primes.lu



Zäitgeméis & Fleesch Vun der Atert

KADDOËN DÉI MAT DER ZÄIT GINN

Bleift gesond! An dësen Zäite wënscht jid-deree jidderengem eng gutt Gesondheet. Wéi wier et dann, Dir géift genee dat verschénken, Iech selwer an deenen déi Iech wichteg sinn?

Verschenkt oder leet bei bei engem Joresabonnement Zäit-Geméis vun der Atert, frësch a natierlecht Geméis, disponibel tëscht Mee an Dezember, ugebaut nom Prinzip vun der solidarescher Landwirtschaft, no de Reegele vun der Natur an onofhängeg vum Import.

Dat gëlt och fir d'Fleesch Vun der Atert, wat Dir online 5x am Joer bestelle kënt fir är Tru ze fëllen, dëst mat Colis'en vun 6, 12 oder 20 kg (Kallef & Béischt vu Biohäff) oder 5, 10, 15 kg (Guss, Biohäff & Marque Nationale). Biopouleten hu mir och am Sortiment. Dir kritt ärt Fleesch ouni Verpackung lass an enger Këscht oder op Wonsch déi eenzel Stécker am sous-vide verpaak, prett fir an är Tru, vun eisem Réidener Metzler verschafft.

E Kaddo, staark fir Kierper a Geescht, fir d'Natur a fir déi lokal Ekonomie. Bestellt dofir online a nach virun de Feierdeeg äre Kaddosbong fir är Léifsten, a fir Iech selwer.

www.vunderatert.lu

Restez en bonne santé! Voilà une phrase qu'on entend souvent ces derniers temps. Et si vous offrez ce souhait à ceux qui vous sont chers?

Offrez ou participez aux frais d'un abonnement annuel ZäitGeméis Vun der Atert, un panier de légumes frais et naturels, disponible à la fréquence qui convient de mai à décembre, dans un partenariat solidaire entre producteurs et consommateurs conscients tout en étant indépendant des importations.

Ce principe compte aussi pour les colis de viande Vun der Atert, disponible 5x par an et permettant de bien remplir vos congélateurs durant toute l'année. Nous proposons des colis de 6, 12 ou 20 kg (veau & boeuf, fermes bio) ou 5, 10, 15 kg (porc, ferme bio & Marque Nationale) sans oublier nos poulets bio. Votre commande sera disponible auprès de notre boucher à Rédange, sans emballages dans une caisse adaptée, ou portionnée sous-vide.

Offrez un cadeau fort, bon pour la santé, la nature et l'économie locale. Commandez en ligne votre bon cadeau pour les fêtes de fin d'année.

www.vunderatert.lu



VUN DER ATERT S.C.

Vun der Atert s.c. 6, Jos Seylerstrooss L-8522 Biekerech vunderatert@gmail.com www.vunderatert.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture
et de la Pêche
et de la Politique de Développement Rural





WOHNSITUATION IN DEN CAFÉ-ZIMMERN VERBESSERN

Wohncoach Annick Arend erarbeitet im Auftrag der Sozialämter OS CARE und Resonord ein Qualitätslabel für so genannte „Kaffiszëmmer“



Die Wohnungsnot ist das größte soziale Problem des Landes. Diese Feststellung wird von nahezu allen Akteuren des sozialen Sektors geteilt, so auch vom Sozialamt des Kantons Redingen, kurz OS CARE. Aus diesem Grund haben die Verantwortlichen des OS CARE gemeinsam mit dem Sozialamt Resonord ein Projekt ins Leben gerufen, mit dem besonders prekäre Wohnsituationen verbessert werden sollen. Konkret ist die Wohnsituation in den so genannten „Kaffiszëmmer“ gemeint. Annick Arend aus Weiswampach arbeitet seit Oktober als Wohncoach für die beiden Sozialämter und will die Café-Zimmer im Kanton Redingen sowie in den 9 Gemeinden des Resonord unter die Lupe nehmen und ggf. Verbesserungen erreichen.



Resonord & OS Care
Annick Arend
Wohncoach der Sozialämter
Resonord und OS Care
4, Résidence Al Post
L-9806 Hosingen
T +352 27 80 27
annick.arend@resonord.lu



Synergie: Frau Arend, wie wollen Sie konkret die Situation in den Café-Zimmern verbessern?

Annick Arend: Zunächst einmal möchte ich die verschiedenen Café-Zimmer im Kanton Redingen sowie in den 9 Gemeinden des Resonord ausfindig machen und die Wohnsituation einordnen. Viele Mieter dieser Café-Zimmer sind Klienten des Resonord, was die Aufgabe erleichtert. Anschließend wollen wir Vermietern, die ordentliche Café-Zimmer vermieten, ein Qualitätslabel aushändigen.

Ist die Situation in den Café-Zimmern denn wirklich so schlimm?

Auf dem Gebiet des Resonord, wo man sich schon länger mit dem Thema befasst und eine Bestandsaufnahme gemacht hat, gibt es von 10 Wohnstrukturen mit Café-Zimmern zwei, die intern als gut bewertet wurde. Zwei Strukturen sind in einem akzeptablen Zustand, während 6 als gesundheitsgefährdend angesehen werden können.

Was muss ich mir konkret unter einem Café-Zimmer vorstellen?

Es handelt sich um kleine Räume, oftmals ohne Kochmöglichkeit und eigenes Bad bzw. eigene Toilette. Meistens befinden sich solche Zimmer in den oberen Etagen von Cafés bzw. Wirtschaften, und die sanitären Verhältnisse lassen arg zu wünschen übrig. Doch etlichen Personen – meist Alleinstehenden – bleibt keine andere Wohnmöglichkeit als ein Café-Zimmer. Darüber hinaus sind die Mietpreise für solch erbärmliche Wohnräume oft viel zu hoch.

Was ist, wenn die Vermieter nicht mitmachen wollen?

Die Mitarbeit geschieht auf freiwilliger Basis. Wir setzen auf das Verständnis der Vermieter und wollen gemeinsam schauen, wie wir die Wohnsituation für unsere Klienten – wenn nötig - verbessern können. Sollten wir auf freiwilliger Basis mit dem ein oder anderen Vermieter nichts erreichen, werden wir die betroffenen Café-Zimmer trotzdem im Auge behalten. Befürchten wir gesundheitsgefährdende Zustände, werden wir eine Visite durch Polizei und Bürgermeister beantragen. Im schlimmsten Fall würde eine Räumung der Café-Zimmer durchgeführt.

Die Räumung der Café-Zimmer würde die Wohnungsnot nicht lindern.

Nein, aber wir können nicht untätig bleiben, wenn manche Vermieter die prekäre Situation unserer Klienten ausnutzen und horrenden Mieten für erbärmliche Unterkünfte fragen. Die Wohnsituation wirkt sich schließlich auf viele andere Lebensbereiche aus wie die Gesundheit, die Arbeit, das Familienleben und so weiter. Die Sozialämter sehen die Not ihrer Klienten und möchten mit dieser Initiative gegensteuern.

Das Projekt wird zu jeweils einem Viertel vom Sozialamt Resonord, vom OS CARE sowie von den beiden lokalen Aktionsgruppen der europäischen LEADER-Initiative Éislek und Atert-Wark finanziert.



REGIONALE
SOZIALZENTRUM
NORDEN
RESONORD



ARBEITSSUCHENDE JUGENDLICHE AN BORD



Seit Mitte Oktober arbeitet eine Gruppe von freiwilligen Jugendlichen in dicken Jacken und mit Stiefeln auf der Baustelle des Äerdschëffs. Auf den ersten Blick ist nicht sichtbar, dass es sich um ein von Leader Atert-Wark unterstütztes Pilotprojekt von Youth & Work handelt. Ariane Toepfer, Leiterin von Youth & Work, erklärt: „Die Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg liegt im Moment bei 23%. Schulabbrecher, Langzeitarbeitslose und Jugendliche in schwierigen Lebenssituationen haben kaum Chancen, einen Arbeits- oder Ausbildungsplatz zu erhalten. Gleichzeitig sind über 100 junge, motivierte und arbeitssuchende Teilnehmer bei uns eingeschrieben. So haben wir ein neues Projekt entwic-

kelt: Die Teilnehmer nehmen an einem 6-wöchigen, sehr praxis- und arbeitsmarktorientierten Workshop teil, dessen Projektziel es ist, eine konkrete nachhaltige Aufgabe in enger Kooperation mit Unternehmen oder Organisationen umzusetzen. Für dieses Projekt haben wir bewusst das Äerdschëff als Kooperationspartner angesprochen.“

In der Form „learning-by-doing“ sollen die Jugendlichen die Möglichkeiten haben, ihre Person, ihre Einstellungen, ihre Fähigkeiten, ihr Denken, Fühlen und Handeln messbar zu verändern, an Selbstständigkeit und Wohlbefinden zu gewinnen und ihre beruflichen Chancen zu erhöhen. Sie setzen konkrete Projekt

selbstständig um, können Kontakte zu Unternehmen knüpfen, neue Tätigkeiten ausprobieren und vor allem an Selbstvertrauen gewinnen.

Die Jugendlichen haben sich für folgende Projekte entschieden: Eingangsschilder, Planung technischer Container, Filmreportage, Buchhaltung, Recherche und Beschaffung von natürlichen Baumaterialien sowie Unterstützung der täglichen Arbeiten. Am Ende dieser sechs Wochen werden die Projektergebnisse offiziell übergeben und jeder Teilnehmer erhält ein Zertifikat.

*Von Loraine Stillenberg
und Ariane Toepfer*



Aussagen von einigen Teilnehmerin:

Magali Stranen sucht eine Anstellung als Buchhalterin in einem mittelständischen Unternehmen: „Ich erfasse die Einnahmen und Ausgaben des Äerdschëffs. Das ist eine Arbeit, die ich sehr gerne mache.“



Eine Teilnehmerin: „Ich helfe gerade bei der Isolierung der Außenwand und habe mit meiner Projektgruppe das Informationsschild für das Äerdschëff entworfen und hergestellt.“



Joé Richartz, der gerade erfolgreich seinen Schulabschluss als Bautechniker bestanden hat: „Ich nehme hier teil, weil ich nicht mehr zu Hause sitzen will und weil ich es interessant finde, wie hier gebaut wird. Gleichzeitig suche ich nach Arbeit im Baubereich.“



David Hoffmann: „Ich nehme hier teil, weil ich verschiedene Berufe und Tätigkeiten ausprobieren will, um meinen persönlichen Weg zu finden. Die Zusammenarbeit mit anderen macht Spaß und ich merke, was man zusammen auf die Beine stellen kann.“



Äerdschëff

Das Äerdschëff wurde vom CELL - Centre for Ecological Learning Luxembourg im Rahmen der Strategie der ländlichen Entwicklung LEADER Atert-Wark initiiert und beruht auf dem in Amerika entwickelten „Earthship“. Die Mitarbeit von Freiwilligen bei diesem Bau hat eine sehr hohe Priorität.

Annick Meiers, Koordinatorin des Äerdschëff: „Das Äerdschëff ist weltweit das erste öffentliche Gebäude dieser Art und wird als Bildungszentrum mit den Schwerpunkten Ökologie genutzt werden.“ Myriam Gengler, als beigeordnete Koordinatorin, erklärt: „Wir zeigen, wie die Selbstversorgung mit Wasser (durch Speicher- und Filtersysteme), mit Elektrizität (durch photovoltaische und solarthermische Systeme), mit Heizung und Kühlung des Gebäudes (passive Solar- und Lüftungssysteme) sowie mit Nahrungsmitteln möglich ist.“

Youth & Work

Youth & Work
11, GrandRue
L-8510 Redange
T +352 26 62 11 41
info@youth-and-work.lu
www.youth-and-work.lu



CELL - Centre for Ecological Learning Luxembourg
1, Leewelerwee
L-8523 Beckerich
aerdscheff@cell.lu
www.cell.lu



Fonds européen agricole pour le développement rural
L'Europe investit dans les zones rurales



PORTRAIT DANIEL KAUTHEN

DEN MOTIVÉIERTE NEVEU

Den Daniel ass dem Marcel Kauthen vun Useldeng säin Neveu vu Peinture et Cadeaux Kauthen. De jonke Mann vu 25 Joer ass a senger Kandheet vill mat sengem Monni Vëlo gefuer, oder si hunn ëfters zesumme mam Papp, dem Marcel säi Brudder, doheem gewurschtelt. D'Handwierk wor ëmmer eppes, wat dem Daniel richtig vill Spaass gemaach huet.

Datt hien ewer emol géif dem Monni säi Betrib wëllen iwuerhuelen, wor am Ufank nitt wierklech de Plang: „No menger Première sinn ech op Oochen studéiere gaangen. De Maschinnebau huet mech interesséiert. Obwuel mir gesot kruten, dat nieft Theorie och vill Praktescht um Léierprogramm stoe géif, hunn ech relativ séier gemierkt, datt dat wuel éischer nitt de Fall wor. Do hat ech decidéiert eppes anescht ze maachen, an hunn der Uni de Réck gekéiert. Eng Saach wouss ech, ech wollt am Handwierk schaffen, iergendwann mäin eegene Betrib hunn. Awer wéi een Handwierk, dat wor nach nitt wierklech kloer. Dunn hunn ech mam Marcel doriwwer geschwat. Hien huet du proposéiert, datt ech einfach mol bei him am Betrib soll schaffe kommen a probéieren. Ganz onverbindlech. A wann et mir gefale géif, da kéint ee jo kucke wat d'Zukunft bréngt, a wann nitt, da wier et och gutt.“

Kee Stress also. Alles mat der Rou. Typesch Marcel. De jonke Kauthen huet séier Faarf bekannt: „T' huet mir vun Ufank un mega gefall. De Beräich Ustrach ass esou villfälteg a kreativ. All déi Techniken, all déi natierlech an awer héichwärtig Produiten am Beräich Mineralfaarwen, Leem a Kallek. An dann de Kontakt mam Client, dat Resultat um Enn vum Dag wat een zefridde stëmmt... jo, ech sinn dem Marcel immens dankbar, a gi mäi Bescht esou vill wéi méiglech

vun him ze léieren. No iwwer 10 Joer Erfahrung an de mineralesche Produiten, ass méi Monni definitiv ee vun de Beschten an eisem Domaine. T'ass beandrockend fir sengem Kënnen an dem vun de Mataarbechter nozekucke, wa mir renovéieren, Waasserschied effikass behiewen oder architektonesch Zäitzeien nees an d' Fassong bréngen. A wann ech d'Resultater gesinn, wa mir Fassade mat natierleche mineralesche Faarwe maachen, da verstinn ech nitt wierklech, firwat nach traditionell Faarwe vu Clienten erwünscht sinn. D'Qualitéit ass elo schonn topp, a se gétt nach ëmmer besser! Ech hoffen, datt ech an Zukunft nach méi Clienten iwuerzeeget kréie mat eis op dee natierlechen a gesonde Wee ze goen.“

Op d'Fro hin wéi den Daniel d'Zukunft vu Peinture et Cadeaux Kauthen gesäit, huet hie nitt laang missten iwuerleeën: „Ech wéilt mäi Betrib am léifsten och emol un ee Familljemember kënne viruginn. Dofir op dëser Plaz e ganz grouss Merci. Ech si mengen Elteren, dem Annette an dem Marcel immens dankbar fir déi grouss Ënnerstëtzung. Si sinn all fir mech do, grad elo wou d'Aarbecht mir nëmmen esou ëm d'Ouere flitt. Den Ament sinn ech derbäi meng Meeschterprüfung nozehuelen, huele Coursë fir Patron ze ginn, sinn aktiv um Terrain an am Büro. Dat ass richtig hefteg. Ouni si géif ech dat nitt packen.“

PEINTURE & CADEAUX
KAUTHEN







CUBE 521

Maison régionale de la culture

Kulturprogramm im Cube 521:
vielfältig, tiefgründig und humorvoll!

Informationen zu den Sicherheitsbestimmungen im Cube 521 und zu den Reservierungsmöglichkeiten finden Sie online www.cube521.lu



Cube 521
1-3 Driicht
L-9764 Marnach
Luxembourg
info@cube521.lu
T +352 521 521



Der Pianist und Komponist **Omer Klein** gilt als „internationaler Star“ der aktuellen Jazz-Szene. Sein Trio verbindet am 20. November 2020 Modern-Jazz-Klavierspiel, Balkan-Einflüsse und arabische Volksmusik zu einem besonderen musikalischen Erlebnis. Ein besinnliches Adventsprogramm wird am 19. Dezember 2020 mit dem Ensemble **Federspiel** in „**Von der langsamen Zeit**“ angeboten. Der gemischte Bläusersatz interpretiert Weihnachts- und Winterstücke aus verschiedensten Traditionen. Am 20. Dezember 2020 präsentiert das Vokalensemble **Sing4You**, mit hochkarätigen Sängern aus Luxemburg, ein besinnliches Konzerterlebnis mit den schönsten und bekanntesten Weihnachtsliedern, von Carols bis hin zu Klassikern! Die Top-Solisten von **German Brass** werden mit ihrer Virtuosität, brillanten Musikalität und Bühnenpräsenz beim Neujahrskonzert am 3. Januar 2021, mit Werken von Bach, Händel, Strauss und Gershwin überzeugen.

Der gebürtige luxemburgische Schauspieler **Luc Feit** glänzt am 22. November 2020 in **Schtonk!**, der Komödie nach dem gleichnamigen, preisgekrönten

Film von Helmut Dietl, über Fake News. Erleben Sie in **Släpstick** eine turbulente und grandios inszenierte Show mit fünf Musikclowns und Vollblutmusikern. Mit ihrer außergewöhnlichen Gabe für Timing, dem richtigen Gespür für Exzentrik sowie einem Hauch von Melancholie, versetzt die Musik-Theater-Gruppe das Publikum am 28. November 2020 ins Staunen! In einer Koproduktion des Cube 521 und des Mierscher Kulturhauses wird am 10. und 11. Dezember 2020 der Folgeroman von TelMo, **King TelMo Rei** von Roland Meyer auf die Bühne gebracht. In TelMo, das 2017 mit dem Buchpreis in der Kategorie Kinder- und Jugendliteratur ausgezeichnet wurde, beschrieb Roland Meyer die Zerrissenheit eines Jungen mit portugiesischem Migrationshintergrund, der nach der Scheidung seiner Eltern eine Orientierung zwischen zwei Sprachen und zwei Kulturen sucht. In **King TelMo Rei** begegnet das Publikum TelMo erneut diesmal in der Haftanstalt...

Am 15. November 2020 bringt das Landestheater Tübingen Lewis Carrolls **Alice im Wunderland** - ein zeitloses Plädoyer für die Neugier und die Ode an die Macht der Fantasie, für Kinder ab 6 Jahren auf die Bühne. Der Kinderbuchklassiker „**Es klopft bei Wanja in der Nacht**“ von Tilde Michels (Text) und Reinhard Michl (Bilder) gehört zu den absoluten Lieblingsweihnachtsbüchern und wird Schulkinder am 2., 3. und 4. Dezember 2020 zaubern. Die Geschichte, in einer Inszenierung des Überzweig Theater in Zusammenarbeit mit dem Saarländischen Staatstheater, zeigt einfühlsam und mit Humor, dass in der Not ein friedliches Zusammenleben möglich ist, auch wenn man sich sehr voneinander unterscheidet!



mobiliteit.lu

Mit unserer App finden Sie die schnellste Route mit den öffentlichen Verkehrsmitteln in Luxemburg!



**mobilités
zentral**


2465 2465


mobiliteit.lu


mobile apps

ACTION DE SOLIDARITÉ - 2020
5^E ÉDITION AU CANTON DE REDANGE



KANNERWONSCHBAM
ARBRE DE VOEUX
POUR ENFANTS

ACTION DE SOLIDARITÉ « KANNERWONSCHBAM »



L'arbre de vœux pour enfants, âgés de 0 à 12 ans, sera placé à l'accueil de votre maison communale.

Les membres du Club Soroptimist Mosaik y fixeront les étoiles avec les vœux des enfants bénéficiaires.

Les personnes désirant soutenir cette action peuvent le faire en choisissant une étoile et en réalisant l'achat du cadeau ou elles peuvent faire un don sur le compte du Club Soroptimist Mosaik qui s'occupera de l'achat des cadeaux.

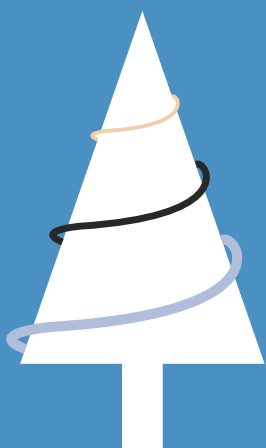
Les cadeaux seront déposés sous l'arbre de vœux installé à l'Office Social.

De Club Soroptimist Mosaik start des Solidaritéitsaktioun viru Chrëschttag, zesummen mat dem Office Social vum Réidener Kanton an dem Syndikat vun den 10 Gemengen vum Réidener Kanton.

D'Aktioun Kannerwonschbam ass geduecht fir dass all Kand vun 0-12 Joer fir Chrëschttag e Kaddo kritt.

Kanner pechen molen oder schreiwen hiren Wunsch op e Stär an des Stärén ginn vun den Soroptimisten an den 10 Gemengen op d'Chrëschtbeemercher opgehaang.

Dir kënt des Solidaritéitsaktioun ënnerstëtzen andeems dir é Kaddo kafe gitt oder en Don macht. Kaddoen ginn am Office Social vum Réidener Kanton verdeelt.



MERCI

Pour tout renseignement / All weider
Informationen - Office social :
Tél.: 26 62 10 55-1

Numéro de compte / Kontosnummer :
Club Soroptimist Mosaik
CCPL LU08 1111 1575 6133 0000



 **RIKA®**



 **RIKA®**

FIRENET & THERMOSTAT
GRATUIT*

jusqu'au 06/12/2020
Valable lors de l'achat
d'un poêle neuf de
RIKA ou Animo.

Cheminées · Poêles à bois et à pellets · Ramonage · Tubage

Walux
Bioenergy

1 Arelerstrooss - L-8523 Beckerich - Tél: +352 26 62 14 08 - Nouvelle adresse: info@walux.lu

www.walux.lu



NERDEN CONSTRUCTIONS



www.nerdenc.lu

Tél.: 26 62 12-58

Constructions • Chapes • Carrelages
Facades • Plafonnages



VUM GROUSSE PROJET BIS BEI D'ERSETZE VUN DER
FUTTI'S BIER, FIR 2021 KUCKE MIR GESOND NO VIR.

T'GËTT ALLES BESSER, DOROP WËLLE MIR BAUEN,
A SOE MERCI FIR ÄRT VERTRAUEN!



INTER CONCEPT ELECTRO
WELTER MICHEL

| Elektrotechnik | Alarm- und Sicherheitstechnik |
| Antennentechnik | Lichttechnik |

Zone d'Activité Solupla | 32i, rue de Niederpallen | L-8506 Redange/Attert
TEL: 26 88 02 09 | GSM: 621 19 30 39

www.electro.lu



Pit MANGEN

Agence Principale d'Assurances

43, Grand-Rue • L-8510 Redange-sur-Attert • Tél.: 23 62 98 62 • agence.mangen-pit@foyer.lu

AGENDA

OPGEPASST! De Programm passt sech de Restriktiounen am Kontext vun der Covid-19 Pandemie un. Informéiert Iech w.e.g ëmmer am Virfeld bei de betroffenen Organisatiounen.

NOVEMBER

25.11-28.11

Op der Schock Réiden

Wanter Deeg

Adventskränz, Keramik, Käerzen, Arrangementer a Spezialitéiten aus eiser Kichen.
Info & Umeldung: T 26 62 93-1
www.opderschock.lu

DEZEMBER

Jeden Donnerstag

9h00-10h00

Festsaal Saeul

Fit mit oder ohne Stuhl

Alle Übungen sind mit oder ohne Stuhl machbar. Eine Mischung aus präventiver Gymnastik, Gleichgewichtsübungen und leichtem Muskelaufbau stärken Ihre Körperhaltung und erhöhen Ihre Beweglichkeit. Alle Übungen werden im Rahmen der körperlichen Möglichkeiten ausgeführt. Unter der gekonnten Leitung unseres Fitnesstrainers entwickeln Sie nach und nach ein besseres Körperbewußtsein, bei gleichzeitiger Muskelentspannung.
Info & Umeldung: Club Atertdall
carole.miny@croix-rouge.lu

4.12

19h00-20h30

Manukultura Useldeng
Sall Cabaret

Virtrag: Baby's schlafen anders Babyschlaf und Elternnächte

15 € / Persoun, 20 € / Koppel
Info & Umeldung: info@babymassage.lu
T 691 720 603

7. & 14.12

16h30-18h30

Manukultura Useldeng

Stressmanagement-Cours Keng Angscht virum Bëbee sengen Tréinen

Sall Cabaret
80 € / Persoun, 100 € / Koppel
Info & Umeldung: info@babymassage.lu
T 691 720 603

8.12

14h30-16h00

Manukultura Useldeng
Sall Cabaret

Atelier: la pâte à philo

Fir Kanner vun 4-10 Joer
Info & Umeldung:
natmoerman@hotmail.com
T 621 192 854

10.12

17h00-18h00

Jugendtreff Réiden

Anfängerhilfe für jeden: smart-oder i-phone & tablet

Im kleinen Kreis von 2-4 Leuten widmen sich die Jugendlichen all Ihren Fragen und zeigen Ihnen Schritt für Schritt wie Sie mit Ihrem Mobiltelefon oder Tablet besser zurechtkommen.
Bitte bis spätestens einer Woche vor Termin einschreiben!
Info & Umeldung: Club Atertdall
carole.miny@croix-rouge.lu

22.12

10h00-11h00

Manukultura Useldeng
Tit Schroeder Sall

Bëbeemassagen fir Puppelcher vun 0-6 Méint

30 € / Persoun
Info & Umeldung:
lynn@mammenhaerz.lu
T 661 970 2126

JANUAR

21.01

19h30

Moulin de Beckerich
Salle Scheier

Jeudi au Moulin Y-a-t'il une vie après la déchetterie?

Avec Eric Meux (F)
Entrée libre et gratuite
Inscription:
info@dmillen.lu
www.dmillen.lu
T 691 510 370/371

23 & 24.01

14h00-18h00

Manukultura Useldeng
KreativAtelier

Handfigurenbau fir Erwuessener

90 € / Persoun
Info & Umeldung:
manukultura@useldeng.lu

24.01

14h30

Moulin de Beckerich
Salle Millen 1

Les ateliers de Caroline: Les produits d'entretien

Avec Caroline Delvallé (B)
Prix: 50€ - Durée: 2H30
Inscription:
info@dmillen.lu
www.dmillen.lu
T 691 510 370/371

FEBRUAR

4 & 11.02

19h00-21h00

Manukultura Useldeng

reACTION En Theaterworkshop fir Ufänger

25€ / Cours, 50€ / 2 Coursen
Info & Umeldung: Laetitia.lang@mac.com
06.02 + 13.02
10h00-13h00
Manukultura Useldeng
reACTion - En Theaterworkshop fir
Fortgeschrittener
35€ / Cours, 60€ / 2 Coursen
Info & Umeldung:
Laetitia.lang@mac.com

4 & 11.02

10h00-11h30

Manukultura Useldeng
KreativAtelier

Wir bauen Nistkästen

Gratis
Info & Umeldung:
manukultura@useldeng.lu



Christiane
Spina

NATUR
COIFFEUSE

Natur Coiffeuse
Spina Christiane zu Biissen

T 621 245 831
www.coiffure-nature-spina.lu

baucenter
Glaesener-Betz
Redange/Attert • www.glaesener-betz.lu • © (+352) 23 64 64



**CHEMINÉES SUR MESURE
POÊLES À BOIS & PELLETS**



**POSE PAR
NOS PROPRES
MAÇONS**



**BOIS DE
CHAUFFAGE**



**BRIQUETTE
DE BOIS
COMPRESSÉ**



PELLET



ALLUME-FEU



Nerden & Fils sàrl
Entreprise de construction

Beckerich Tél. 23 62 14 93 www.gesondbauen.lu

Habitations | Bâtiments commerciaux | Façades
Transformations | Aménagements extérieurs
Enduits traditionnels & argiles | Isolations écologiques
Chapes & Carrelages | Promotions immobilières



Ee Glühwäin
Swee Glühwäin
Räi Lühwäi
héia Hühäi
Fënnewäi
Snlwln

Prost op d'Feierdeeg
an op d'Joer 2021.
D'Ekipp Synergie



LES ATELIERS DE CAROLINE
ATELIER CRÉATIF COSMÉTIQUE, HABITAT ET SANTÉ À ELVANGE
PRODUITS BIO EN VRAC

www.lesateliersdecaroline.lu



VÊTEMENTS POUR HOMMES

MISE AU GREEN | CARL GROSS
MEYER | CLUB OF GENTS
TOM TAILOR | CASA MODA
MASTERHAND | PIERRE CARDIN
CAMP DAVID | BUGATTI
VENTI | DANIEL HECHTER
A FISH NAMED FRED

41, Grand-Rue | L-8510 REDANGE-SUR-ATTERT | T+352 26 62 14 32 | h.spennch@pt.lu

**CHRËSCHTDAG
& SILVESTER**

19. Dezember 12h00 läschten Délai
fir d'Commanden fir Chrëschtdag

28. Dezember 12h00 läschten Délai
fir d'Commanden fir Silvester

**EFFNUNGZÄITEN
BIEKERECH & SËLL
CHRËSCHTDAG:**

24. Dezember vun 6h-15h
25., 26., 27. & 28. Dezember ass zou

SILVESTER:

31. Dezember vun 6h-15h
1., 2., 3. & 4. Januar ass zou

BIEKERECH
37, Huewelerstrooss • L-8521 Biekerech • ☎ 23 62 14 79
Ëffnungszäiten Dënschdes-Freides 6h-12h & 14h-18h • Samschdes 6h-14h
Sonndes a Méindes gëtt gerascht

SËLL
14a, Hauptstrooss • L-7470 Sëll • ☎ 26 62 24 44
Ëffnungszäiten Dënschdes-Freides 6h-18h30 • Samschdes 7h-14h
Sonndes a Méindes gëtt gerascht



Ich vermiete solidarisch!

Gestion locative sociale

Die Zusammenarbeit mit HausCaRe, einem vom Ministerium für Wohnungsbau anerkannten Vertragspartner, ist nicht nur ein Akt der Solidarität, sondern bietet Ihnen auch zahlreiche Vorteile:



GARANTIERTE MIETEINNAHMEN

Durch die Unterzeichnung eines Mietvertrags mit HausCaRe ist die monatliche Bezahlung der Miete garantiert, auch im Fall eines Leerstands.



STEUERBEFREIUNG

Als Eigentümer kommen Sie in den Genuss einer Steuerbefreiung von 50 % Ihrer Mieteinnahmen (Steuerreform 2017 - Art. 115/22a), die substanziiell den Umstand ausgleicht, dass Sie 30 bis 40 % günstiger vermieten als auf dem privaten Wohnungsmarkt.



BEGLEITUNG DES BEWOHNER

Der Bewohner wird während der gesamten Laufzeit des Mietvertrags von einem Team aus Fachkräften des Sozialbüros des Redinger Kantons sozial begleitet, das bei Bedarf konkret eingreift.



VERFÜGBARKEIT IHRES OBJEKTS

Ihr Mietobjekt bleibt für Sie und Ihre Familie verfügbar. Im Fall des Eigenbedarfs erhalten Sie Ihr Objekt bei Fälligkeit des Vertrages zurück. Die Bewohner Ihres Objekts werden vom Mieter in einer anderen Wohnung untergebracht.



INSTANDHALTUNG IHRER WOHNUNG

HausCaRe kümmert sich um die Instandhaltung der Wohnung und übernimmt die Ausführung kleinerer Arbeiten.

SIE HABEN FRAGEN? Wenden Sie sich an HausCaRe

Mahowald Monique . T 621 887 941 . monique.mahowald@reidener-kanton.lu


HausCaRe . Infostuff . 43, Grand-Rue . L-8510 Redingen . Montags bis Freitags 9-13 Uhr
Ein Projekt des interkommunalen Syndikats „De Réidener Kanton“ und ihrer Mitgliedsgemeinden.



ART & WISE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Laissez l'ancienne année flotter
tranquillement dans le vent d'hiver et
avancez confiant vers la nouvelle année.
Un autre départ, de nouvelles perspectives
vous attendent avec impatience.

BONNE ANNÉE 2021 !



**Fiduciaire
interrégionale s.a.**
fiduciaire comptable

14, Hauptstrooss
L-8720 Rippweiler

t + 352 23 62 33-1
f + 352 23 62 33-29

fiin@pt.lu
fiduciaire-interregionale.lu

Clever sparen! Kostenlose Beratung!

- . Steuerreform für Grenzgänger
- . Steueroptimierung für Privatleute
- . Zusatzkrankenversicherung
- . Alternativen zum Sparbuch
- . Steuerprodukte für Unternehmen
- . Altersvorsorge in Luxemburg
statt Riester-Rente in Deutschland
- . Vortrag zum Thema „Steuern“
in Ihrem Unternehmen
- . u.v.m.



Angelo AMODIO & Associés
Agence Principale d'Assurances
1563@agencefoyer.lu

132, Porte des Ardennes
L-9145 **ERPELDANGE**
T 85 99 99

20, rue de la Gare
L-6440 **ECHTERNACH**
T 26 72 18 99

86, rue Principale
L-8606 **PRÉIZERDAUL**
T 89 95 18

30, Gruss-Strooss
L-9991 **WEISWAMPACH**
T 26 99 72





OA6, santé & bien-être

13b, route d'Arlon
L-9180 Oberfeulen
Luxembourg
T +352 24 84 48 48
info@oa6.lu
www.oa6.lu



Ze gewonnen:
6 Bongen à 100 €
fir den **ACCÈS PRIVATIF**
Wellnessberäich

OA6 Wellness & Spa Uewerfeelen

Mention prix d'excellence booking.com

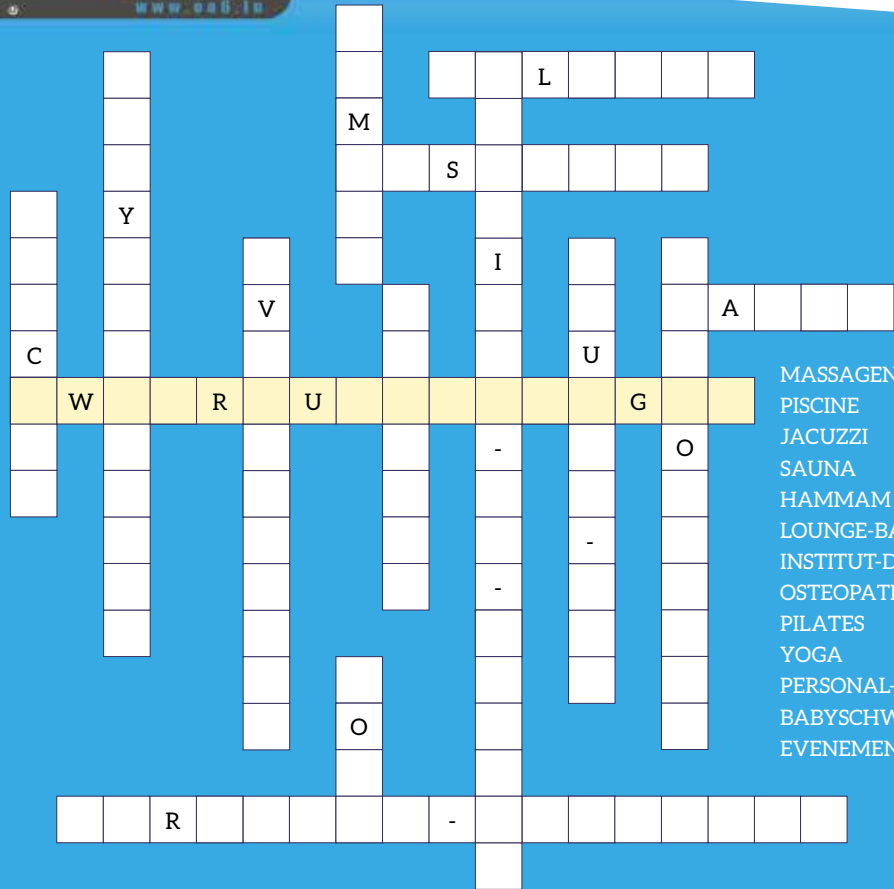
Huelt Iech ee Moment fir Iech, spillt em äre private Wellnessmoment! 300 m² waarden op Iech mat Piscine, Jacuzzi, Spa, Sauna, Hammam & Lounge Bar! Fir Iech ganz eleng, oder zesumme mat Frënn oder Famill. Bucht zousätzlech eng entspaanend Koppelmassage oder eng Nuecht an eisem Gîte!

Den **ACCÈS PRIVATIF** ass nëmmen zougängelech op Reservatioun, a fir minimum 2 Stonnen. OA6 Wellness & Spa ass äre Refugium an eenzegaarteg hei am Land. E Netzwierk vu Professioneller aus de Beräicher Santé & Bien-être proposéieren alles wat Dir braucht fir Kierper a Geescht an den Aklang ze bréngen. T'ass 7/7 - 24/24 fir Iech op.

OA6

13b, route d'Arlon
L-9180 Oberfeulen
T +352 24 84 48 48

www.oa6.lu



- MASSAGEN
- PISCINE
- JACUZZI
- SAUNA
- HAMMAM
- LOUNGE-BAR
- INSTITUT-DE-BEAUTÉ
- OSTEOPATHIE
- PILATES
- YOGA
- PERSONAL-TRAINING
- BABYSCHWAMMEN
- EVENEMENTER

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider. Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées. Renvoyez le coupon de participation avant le 15 janvier 2021 par courrier. Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi la bonne réponse reçue et seront avisés par courrier. Le résultat sera publié dans l'édition de février.

RESULTAT

VUM MOT MYSTÈRE AUS DEM SYNERGIE 58

- Miller Nicole** - Calmus
 - Steffen Christiane** - Diekirch
 - Sauber Chris** - Everlange
 - Kripps-Mergen Rom** - Bigonville
 - Welbes Jean** - Kuborn
 - Roland Josée** - Bissen
 - Fox-Wantz René** - Redange/Attert
 - Cornelius Anita** - Boevange/Attert
 - Quaring Didier** - Pratz
 - Origer Martine** - Oberpallen
- gewonnen jeeeweils 60 € Wäin
gesponsert vu **VINOTECA.lu**



MOT MYSTÈRE COUPON-RÉPONSE

W R U G

Nom & Prénom

Rue & numéro

Localité

Email

Tél.

SYNERGIE

p/a Art & Wise s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich



OA6 SYNERGIE



PALLCENTER
NATURELLEMENT DIFFÉRENT

Chrëschtdag

natierlech
anescht.

POMAX
HOME COLLECTION

OBERPALLEN • pallcenter.lu - ouvert 7/7